



► **Acompañar en el camino**

La importancia de los Cuidados Paliativos durante el transcurso de una enfermedad terminal.

► **Reconstrucción facial**

Un equipo de médicos del Hospital operó a una niña de Bolivia. La cirugía fue un éxito.



► **Más allá de la terapia**

El Centro de Radioterapia del HUA brindará asistencia integral a pacientes oncológicos.

# Vida

La revista

Austral

Enfermería

## Vocación, compromiso y solidaridad

Graciela Gutiérrez, más conocida como Lucy, es una de las tantas enfermeras que recorren el país y el mundo para ejercer su profesión. Nacida en el seno de la comunidad wichi, llegó al Hospital Universitario Austral para capacitarse y proyecta volver a su tierra para asistir a quienes no tienen acceso a los centros de salud. Su historia resume uno de los sentidos más trascendentes de una vocación que no tiene fronteras: llevar el cuidado de las personas a donde sea necesario.

# Te acompañamos en la gran aventura de ser mamá.

**NESTUM** te invita a su programa exclusivo para vos y tu bebé.  
Descubrí la información y los beneficios que tenemos para ofrecerte.  
Te esperamos en [www.creciendojuntosweb.com.ar](http://www.creciendojuntosweb.com.ar)

Club Creciendo Juntos • Menús y recetas • Fotolog • Espectaculares premios • y mucho más.



[www.creciendojuntosweb.com.ar](http://www.creciendojuntosweb.com.ar)



La lactancia materna es lo mejor para el bebé y debiera continuarse tanto como sea posible.

El comienzo de una vida saludable

# El cuidar, un valor fundamental

Prestar cuidados de enfermería de alta calidad humana, técnica y científica es la misión de la Dirección de Enfermería del Hospital Universitario Austral. Ahora bien, ¿qué significa el cuidado en enfermería? Algunas respuestas:

- una actividad cuyo objetivo consiste en paliar las necesidades de otro ser humano;
- atender y entender que cada persona que pasa por un problema de salud tiene necesidades propias que surgen como respuesta a lo que le está sucediendo en ese momento, es decir que si a dos personas se las somete a un tratamiento médico similar, por una misma patología, estas dos personas pueden reaccionar de diferente manera generando necesidades que van más allá de lo fisiológico y que muchas veces abarcan también el entorno que los rodea;
- el cuidado respaldado en el conocimiento, acorde con la unicidad de la persona, creativo y adecuado a sus experiencias e historia de vinculación familiar y con un ambiente que ofrece la oportunidad de anticipación;
- el cuidado de calidad le proporciona a la persona que lo recibe satisfacción, aprendizaje y mejoramiento personal. Es trascendente y expande la conciencia de quien practica el arte de cuidar, aumenta la fluidez y la sensibilidad de quien apoya con orgullo de reconocer al otro en un encuentro único e irrepetible.

En este cuidado el paciente es el verdadero protagonista. Por eso desde la Dirección de Enfermería tenemos la responsabilidad de crear una cultura organizacional que favorezca la práctica de los cuidados según un enfoque conceptual propio de la disciplina.

Para lograrlo implementamos diferentes actividades como los encuentros semestrales, el boletín de enfermería, tareas de *mentoring* y período de prearribo para el recién ingresante, entre otras, tendientes a generar una masa crítica uniforme que permita trabajar a posteriori en la adopción y aplicación de un modelo de enfermería.



En este tiempo hemos conseguido un mayor énfasis en la preocupación por las necesidades no satisfechas de los pacientes y sus familias, un interés muy marcado por la calidad de los cuidados administrados y un alto impacto en la motivación y percepción al descubrir el rol auténtico de la enfermería como responsable del CUIDADO.

Vivenciar este cuidado, creer en esta forma de cuidar nos lleva a querer formar más y mejor a todos nuestros profesionales. Para esto, la Fundación Prosalud, brazo solidario del Hospital Universitario Austral, ha mostrado su compromiso y nos ha ayudado a conseguir fondos que en el 2007 se vieron plasmados en la organización de un Té a beneficio, nos

brindó su apoyo en la organización de las Jornadas “El rostro humano del cuidar” y seguimos sinergizando esfuerzos este año para concretar otros proyectos. De la misma manera, la generosa colaboración de los pacientes y sus familias nos ha permitido financiar y becar para cursos y congresos a más profesionales nuestros.

Tenemos una enorme responsabilidad por delante: CUIDAR. Y un importante compromiso, hacer visible este CUIDADO, donde pacientes, familias, entorno y profesionales puedan percibir en ese momento único e irrepetible una invitación a llenar de trascendencia estos momentos en la vida de la personas.

**Lic. Alejandra Parisotto**  
Dirección de Enfermería

10



## Enfermería sin fronteras

Lucy nació en una comunidad wichi, se formó como enfermera en Salta y llegó al HUA hace más de un año. Mientras adquiere nuevos conocimientos sobre esta profesión y sueña con algún día ser licenciada en Enfermería, se mantiene fiel al objetivo de volver a su pueblo para asistir a quienes más la necesitan.

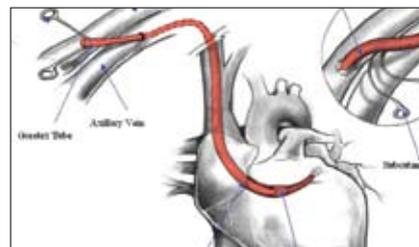
16



## El corazón en primer plano

El HUA dio a conocer los resultados de una encuesta realizada a más de 6000 chicos y adolescentes. El estudio, una iniciativa del Servicio de Cardiología del Hospital, es un primer paso para conocer los hábitos que ponen en riesgo la salud cardiovascular de este segmento de la población.

20



## Retroperfusión: un paso adelante

La insuficiencia cardíaca afecta a millones de personas en el mundo. Desde hace ocho años, el HUA y la Facultad de Ciencias Biomédicas trabajan junto a un equipo de médicos norteamericanos para poner en práctica la retroperfusión, una terapia que podría dar solución a los pacientes con esta patología.

36



## El fenómeno de los *healthseekers*

¿Cómo es la relación entre el paciente y el médico en la era de Internet? ¿Qué beneficios y qué peligros plantea el acceso a la web en lo que se refiere al cuidado de la salud y la prevención de las enfermedades? Estadísticas, testimonios y la opinión de los profesionales del HUA.

40



## El caso de Carmen

Carmen Ortiz viajó desde Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, para someterse a una reconstrucción facial. La niña de 12 años llegó al HUA, única institución en la región que cuenta con el equipo de profesionales y la infraestructura necesarios para realizar este tipo de cirugías de alta complejidad.

42



## La alternativa menos invasiva

El láser de dióxido de carbono (CO2) es una moderna herramienta para el tratamiento de las patologías del oído, la nariz y la garganta y una solución prometedora para quienes padecen tumores de laringe o faringe. Esta técnica ya se puso en práctica en HUA con excelentes resultados.

22



## Antes de partir

En el transcurso de una enfermedad terminal, los Cuidados Paliativos se proponen llevar alivio físico y espiritual a los pacientes y a su entorno. ¿Cómo se encaminan el enfermo, el médico y la familia hacia la conclusión de una vida? La importancia de la comprensión y el acompañamiento durante este proceso.

30



## Más cerca del paciente oncológico

A partir de septiembre, el HUA contará con un Centro de Radioterapia, que permitirá a los pacientes oncológicos realizar un tratamiento integral en un solo lugar. Este nuevo servicio combinará tecnología de alta gama y un sólido equipo multidisciplinario de médicos y enfermeras especializadas.

46



## Llegó Austral Salud

El HUA lanzó su nuevo plan de salud. La atención confiable, centralizada y preventiva serán sólo algunos de los beneficios de este servicio que además contará con importantes ventajas económicas. La cobertura médica funcionará exclusivamente en el Hospital y brindará atención de urgencias en todo el país.

03

## Editorial

56

## Preguntas al Doctor

58

## La voz del paciente

# Vida

La revista del Hospital Universitario Austral

### STAFF

#### DIRECTOR Y EDITOR GENERAL

Dr. Marcelo Pellizzari

#### CONSEJO EDITORIAL

Dra. Beatriz Gavier  
Lic. Guillermo Nanni  
Lic. Teresa Escobar

#### COORDINACIÓN PERIODÍSTICA

Lic. Mariana Israel

[www.hospitalaustral.edu.ar](http://www.hospitalaustral.edu.ar)



**DIRECTOR**  
Jaime Smart

#### DIRECTOR COMERCIAL

Pedro Alberio

#### GERENTE COMERCIAL

PUBLICITARIO REVISTA VIDA  
Lic. Guillermo Ocampo

#### EDITORAS

Clara Fontan, Lucila Peró

#### REDACCIÓN

Paula Markous, Lucila Pacheco,  
Madeleine Emery, Florencia Calveiro

#### DIRECTOR DE ARTE

Fabían Canosa

#### ILUSTRACIONES

Mauro Collares

#### INFOGRAFÍAS

Alejandro Bogado

#### FOTOGRAFÍA

Marko Vombergar

#### IMPRESIÓN

Sociedad Impresora Americana

Edición 18 - Agosto de 2008

Propietario: Asociación Civil de Estudios Superiores (ACES) – Universidad Austral. CUIT: 30-59495091-3

Tirada: 10 mil ejemplares

La publicación de opiniones personales, vertidas por colaboradores y entrevistados, no implica que sean necesariamente compartidas por la dirección de Vida. El material que se edita en esta revista puede ser reproducido, siempre que se mencione la fuente.



▣ Volver a dormir en casa

Dentro de unos días, saldrá a la luz un proyecto muy esperado: el Hospital de Día Pediátrico. El espacio en el quinto piso está listo para internar durante el día a chicos con patologías agudas o crónicas, a quienes esperan un diagnóstico o los resultados de un estudio y a niños que deben realizarse tratamientos que demandan varias horas.

Funcionará de 8 a 20 y tiene tres camas que serán aprovechadas en dos turnos. Además, una enfermera pediátrica especializada en procesos ambulatorios estará a disposición de los pacientes en la sala.

La ventaja de contar con este espacio, según el **Dr. Manuel Rocca Rivarola, Jefe del Departamento Materno Infantil y Jefe del Servicio de Pediatría**, es que los chicos no pasarán la noche en el Hospital.

▣ Centro médico ambulatorio

Residentes del Hospital Universitario Austral y alumnos de la Facultad de Ciencias Biomédicas de la Universidad Austral brindan talleres y atienden pacientes voluntariamente todos los miércoles en el Centro Médico ambulatorio que funciona en el Hogar Santa Marta, muy cerca del centro de Derqui.

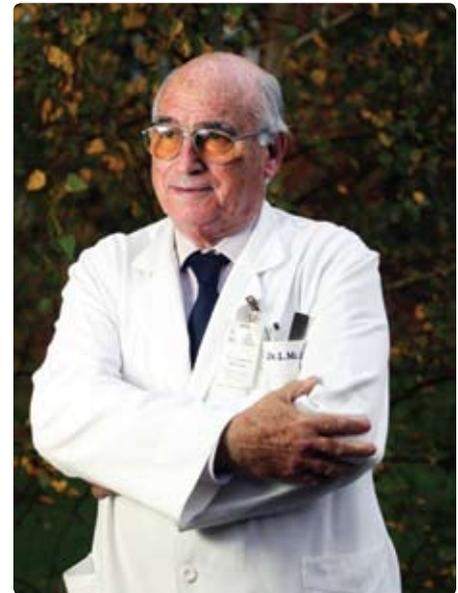
Los vecinos llegan al Centro para someterse a chequeos o tratar patologías. “A los pacientes más complicados los derivamos al Hospital de Pilar”, explica **María Lourdes Posadas, residente de cuarto año**. El Hogar cuenta con consultorios completamente equipados y los pacientes que se acercan al lugar cuentan con consultorios de ginecología y obstetricia, cardiología, dermatología, odontología, nutrición, psicología, clínica médica y endocrinología. También hay atención pediátrica y, dentro de ella, neurología, cardiología, neumonología, otorrinolaringología y dermatología.

▣ La consagración de una gran trayectoria

El **Dr. Leonardo Mc Lean** recibió el pasado 1º de julio el premio Maestro de la Medicina 2008. El Dr. Mc Lean es miembro titular de la Academia Argentina de Cirugía y de la Academia Argentina de Medicina. También es médico fundador del Hospital, Jefe del Servicio de Cirugía Mamaria y decano de la Facultad de Ciencias Biomédicas.

La Prensa Médica Argentina le ha otorgado el título por sus logros científicos y éticos. “Es una sorpresa haber recibido el premio y una alegría muy grande”, admitió el especialista.

Este premio es la consagración de una trayectoria con reconocimiento público, pues sólo reciben este reconocimiento las personalidades de la medicina argentina que hayan manifestado una labor meritoria durante toda su vida.



**La segunda**  
SEGUROS GENERALES  
COOPERATIVA LTDA. DE SEGUROS GENERALES

**Héctor José Severini**  
Productor Asesor Directo  
Mat. N° 00561

Irigoyen 375 - 1629 Pilar - Buenos Aires - Argentina  
Tel.: (+54-2322) 430 478 / 428 115 Cel.: (011) 156 0204347  
E-mail: hseverini@lasegunda.com.ar Web site: www.lasegunda.com.ar



■ La UPM también capacita

La Unidad Pediátrica Móvil viajó a Catamarca y Santiago del Estero, del 29 de junio al 4 de julio, para realizar un Operativo Sanitario en los alrededores de la ciudad de Frías.

Este año el viaje tuvo un perfil distinto: capacitar a médicos y auxiliares de los centros de salud de la zona. La idea surgió cuando la **Lic. María Carolina Astoul Bonorino, enfermera pediátrica**, visitó el Hospital del Alto en Catamarca, habló con el personal a cargo y quedó sorprendida por las dudas que tenían. “Al día siguiente, volví al Alto sola y di una charla a los auxiliares sobre diferentes temas”, explica.

En el Hospital de Frías se enteraron de la iniciativa de Carolina y también quisieron participar de las charlas. Entonces, el equipo de la UPM organizó una jornada. Así, durante todo un día, dictaron cursos sobre pediatría, hemodinamia, RCP pediátrica, neonatología, preparación para la derivación, cómo usar la incubadora y luminoterapia.

■ Diabetes: detección y control

Cerca de 1,5 millones de argentinos padecen de diabetes y la mitad ni siquiera lo sabe. La preocupación por controlar a los pacientes que sufren esta enfermedad y por brindar un diagnóstico precoz llevó a que el **licenciado en Nutrición Jorge Mercado**, el **médico Germán Ammannzini** y la **Dra. Claudia Emilia Lascano, docente de la Facultad de Ciencias Biomédicas de la Universidad Austral**, organizaran la Primera Jornada para Personas con diabetes *mellitus*: Control y Tratamiento, Alimentación Adecuada y Prevención de Patología Podológica. Esta acción formó parte de la Posta Sanitaria, una iniciativa de Pilar Solidario.

La jornada se realizó en la sede municipal en Derqui, con el fin de ofrecer controles gratuitos para detectar la diabetes o para monitorear su estado y dar charlas informativas sobre alimentación y otros aspectos que afectan la vida cotidiana de los diabéticos. Asistieron alrededor de 100 personas que encontraron gracias al trabajo de los profesionales un espacio de aprendizaje y contención.

■ Médicos en el exterior

La **Dra. Carol Kotliar, directora del Centro de Hipertensión Arterial del HUA**, participó en el I Congreso Latinoamericano de Insuficiencia Cardíaca que tuvo lugar en Venezuela.

Los ejes del encuentro fueron la arritmia y los malos hábitos asociados con la hipertensión y la insuficiencia cardíaca. Los especialistas apuntaron en dirección a la alimentación, el estrés, el sedentarismo y la obesidad como principales causas de las enfermedades del corazón. Durante el Congreso, la médica recalcó la importancia de la prevención como la mejor herramienta de combate: “Tenemos que educar a la población porque estamos llegando tarde. Hay que atacar la enfermedad antes de que se manifieste”.

Por otra parte, el **Dr. Alejandro Cané, pediatra e infectólogo infantil del HUA**, asistió como invitado al VI Simposio Mundial de Infecciones Neumocóccicas que se realizó en junio en Reykjavik, Islandia, con el objetivo de concientizar a la población y pedir a los líderes mundiales la implementación de las vacunas contra el neumococo, un microorganismo que mata a 1,6 millones de personas por año. El Dr. Alejandro Cané advirtió que ningún país del mundo es inmune a este problema.



Sillones, mantas en telar, colchones y somniers. asesoramiento integral en decoración y diseño.

**Maschwitz:**

Av. Benito Villanueva 1660 (a 1 cuadra de Panamericana) Tel.: (03488) 445212  
Mail: estelar.estelar@yahoo.com.ar - www.empresabausset.blogspot.com



Colchones y Somniers

**Pilar:**

Av. Tratado del Pilar 109  
Tel.: 02322 664888

▣ **Maestría en Propiedad Intelectual**

Comenzó a dictarse la Maestría en Propiedad Intelectual de la Universidad Austral. El posgrado tiene una duración de un año y medio y está dirigido a candidatos provenientes de dos grandes grupos de disciplinas y lugares de desempeño: áreas jurídicas –como bufetes, direcciones de asuntos legales de empresas y organismos públicos del Estado– y áreas empresarias y científico-tecnológicas –entre ellas, centros de investigación, universidades, laboratorios, industrias culturales, sociedades autorales, desarrolladores de *software* y entidades financieras–.

Los egresados desarrollarán competencias para administrar y proteger los Derechos de Propiedad Intelectual, generar y explotar los activos intangibles y dominar los conocimientos técnicos y criterios jurídicos para el otorgamiento de títulos de Propiedad Intelectual, entre otras. Para más información, visitar la *web*: [www.austral.edu.ar/derecho/posgrados/cpi](http://www.austral.edu.ar/derecho/posgrados/cpi).



▣ **Educar en la adolescencia**

El Instituto de Ciencias para la Familia de la Universidad Austral invita a una serie de encuentros sobre “Los desafíos de educar en la adolescencia”. El 11 de septiembre el tema será los límites, mientras que el 9 de octubre el eje será la relación de los jóvenes con Internet. El 13 de noviembre se hablará sobre el tiempo libre, la diversión y las adicciones, y el 11 de diciembre tendrá lugar la última charla, que se titulará “Hoy, ¿es posible educar en valores?”. Las conferencias se realizarán en el Hospital Universitario Austral de 19.30 a 21 hs. y estarán coordinadas por el Dr. Manuel Rocca Rivarola, jefe

del Departamento Materno Infantil del HUA, la Dra. María Carolina Bertini, jefa de la Sección Adolescencia, y la abogada Lorena Bolzon, del Instituto de Ciencias para la Familia. La institución tiene como misión el estudio sistemático y científico de ‘la Familia’ y la divulgación de los valores familiares en la sociedad, mediante la jerarquización de los estudios relacionados con el Matrimonio y la Familia, la investigación científica, la formación docente, el asesoramiento científico, la prestación de un servicio actualizado de documentación, y la publicación periódica de los resultados de sus trabajos de investigación. Informes e inscripción: 5921-8000 int. 8695 o [informesicf@austral.edu.ar](mailto:informesicf@austral.edu.ar).



ETV Leg 12638

**Herodiana** Viajes y Turismo

Turismo Nacional e Internacional  
Somos especialistas en “viajes a medida”

[herodiana@arnet.com.ar](mailto:herodiana@arnet.com.ar) - Escobar - Tel.: 03488-420449





UNIVERSITY of CAMBRIDGE  
Local Examinations Syndicate

ESSARP AFFILIATED CENTRE

**KINDER 2-3-4**  
**PRESCHOOL: Doble escolaridad**  
**EPB - ESB (1° A 9° Año)**  
**POLIMODAL**  
**MIXTO - BILINGÜE**  
**EXÁMENES INTERNACIONALES DE**  
**LA UNIVERSIDAD DE CAMBRIDGE**

**INSCRIPCIONES 2009**  
**02320-473080**  
**info@bricktowers.net**  
**www.bricktowers.net**

**Brick Towers College**  
**ofrece una propuesta**  
**educativa atractiva,**  
**inteligente, sólida en**  
**sus fundamentos y**  
**moderna en su**  
**implementación.**



**Brick**  
**Towers**  
**College**

**FLORIDA 8701 - KM 45 RUTA PANAMERICANA**  
**RAMAL PILAR - CP 1669 - PILAR - BUENOS AIRES**

# Vocación. de servicio

LUCY NACIÓ EN UNA COMUNIDAD WICHI, ESTUDIÓ ENFERMERÍA EN SALTA Y LLEGÓ AL HOSPITAL UNIVERSITARIO AUSTRAL, HACE UN AÑO Y MEDIO, PARA CAPACITARSE. SI BIEN NO HABLABA BIEN EL ESPAÑOL, SU PROCESO DE ADAPTACIÓN FUE RÁPIDO Y HOY TRABAJA EN EL ÁREA DE INTERNACIÓN GENERAL DEL HOSPITAL. SU OBJETIVO ES VOLVER A SU PUEBLO, MISIÓN CHAQUEÑA, PARA ASISTIR A QUIENES NO TIENEN ACCESO A CENTROS DE SALUD. SU HISTORIA ES UN FIEL EJEMPLO DE LO QUE SIGNIFICA LA ENFERMERÍA: UNA PROFESIÓN AL SERVICIO DE LAS PERSONAS.

**E**xtraña el aroma a palo santo y el ruido del río Bermejo. Extraña a su comunidad wichi, especialmente a su mamá y a sus dos hermanos. Extraña el silencio y la paz de Misión Chaqueña, un pequeño pueblo de 3000 habitantes situado a 400 km de la ciudad de Salta, donde vive su familia.

No le gustan los edificios ni el ruido de Buenos Aires y cree que la gente habla demasiado rápido. Sin embargo, **Graciela Gutiérrez** –más conocida como Lucy, sobrenombre que le otorgó su abuela– está hace un año y medio en la ciudad y piensa quedarse por lo menos dos años más. ¿La razón? Aprender más sobre su profesión, la enfermería, y volver a su pueblo para ayudar y compartir su conocimiento.

Lucy es la única mujer wichi que trabaja como enfermera en el Gran Buenos Aires. Está pensando en seguir la licenciatura y tal vez especializarse en ginecología. Si lo logra, se convertirá en la primera licenciada en Enfermería de su aldea.

Además de sus logros personales, la joven wichi, de 25 años, es un fiel ejemplo de lo que significa la enfermería: una profesión al servicio de las personas. Para **María Marta Palermo, miembro del Consejo de Dirección de Enfermería del Hospital Universitario Austral**, “el cuidado de las personas se puede aplicar en diferentes ámbitos. Hay enfermeras que tienen más predisposición a cuidar a las personas en ambientes adversos, como es el caso de las que se unen a Médicos sin Fronteras; otras prefieren trabajar en salas periféricas

de barrios de emergencia y otras, quedarse en Buenos Aires. El cuidado de la persona es universal y por eso la enfermería es tan amplia y tan rica como profesión”.

## Vocación de servicio

La pasión de Lucy por la enfermería empezó cuando era muy chica. “Tenía cuatro años, armaba muñequitas de barro y luego las pinchaba, para curarlas. Además, mi tía era enfermera y yo la admiraba mucho. Creo que desde muy chica quería ayudar al prójimo. Pero tuve que esperar. Primero, la escuela primaria y, luego, la secundaria”, cuenta.

“A serruchar, niña”, le dijeron sus tíos cuando cumplió 13 años. Lucy no tenía padre y si quería ir a la escuela secundaria, debía mantenerse. Es así como aprendió a



tallar figuras en palo santo y guayacán para venderlas a la salida del colegio y comprarse sus útiles escolares. Además, empezar la secundaria implicaba otro esfuerzo: debía pedalear 30 km por día para tomar clases en la escuela Padre Lozano, en el noroeste de Salta. En tercer año estuvo a punto de tirar la toalla. “Estaba cansada de pedalear con lluvia, calor y frío. Entonces, decidí juntarme con cuatro alumnos y pedirle a la Ministra de Educación de Salta que nos mudara la escuela a Misión Chaqueña. Éramos 100 alumnos que recorríamos 30 km todos los días. Un mes después, trasladaron la escuela a mi comunidad y hoy sigue funcionando allí. Fue el primer logro de mi vida”, dice orgullosa.

No fue el único logro de la joven wichi. Cuando terminó la secundaria, la organización anglicana inglesa MSM, que hace más de 35 años trabaja en el noroeste chaqueño, ayudó a Lucy a aplicar a una beca para cursar un terciario de enfermería. Así pudo estudiar durante tres años en un instituto de la organización de la Madre Teresa, ubicado en Tartagal, y gracias a los fondos de la beca, también pudo alquilar con una prima una habitación en la casa de una familia.

Lucy realizó sus primeras prácticas como enfermera en un hospital zonal de Tartagal. Allí sintió de cerca cuál era la situación de los wichis. “Muchos sufren desnutrición, Mal de Chagas, problemas dermatológicos e intestinales y viajan a diferentes lugares porque la atención médica escasea en el Monte. En general, quienes se enferman se dirigen al hospital más cercano que queda en Embarcación, un



“El caso de Lucy demuestra la impronta de compromiso con la persona y con la comunidad que tienen las enfermeras. Ese compromiso es lo que hace que la profesión sea ‘trasladable’, porque en definitiva el trabajo consiste en cuidar a la persona y conectarse con ella.” (Lic. María Rabhansl de Desmery)

pueblo a 45 km de Misión Chaqueña. Son pocos los que van a Tartagal”, explica.

Por eso, desde hace más de ocho años, se lleva adelante en Salta y en el Monte Chaqueño el proyecto de asistencia médica Dr. Thomas Elkins, orientado a la atención de los aborígenes de la zona como los wichis, los chulupíes y los tobas. El grupo realiza tareas de atención primaria de la salud y, a su vez, cuenta con médicos de diversas especialidades que asesoran en casos particulares. En una de sus visitas, los médicos conocieron a Lucy y le pidieron que fuera su traductora del wichi al español. Desde ese momento, Lucy los acompaña en su recorrida dos veces al año.

Hace un año, uno de los médicos le ofreció realizar una pasantía de tres meses en el Hospital Universitario Austral. “Tres meses y me voy. Yo no voy a aguantar vivir en Buenos Aires”, le dijo Lucy al médico, que también la invitó a alojarse temporalmente en su casa. Lucy estuvo dos meses trabajando en el Hospital Británico y luego llegó al Hospital Universitario Austral. “Nunca había visto un hospital tan grande. Me asusté y pensé que no me iban a aceptar allí. No hablaba bien el español y había muchos aparatos que no sabía usar”, confiesa.

Sin embargo, su proceso de adaptación fue rápido. Realizó un período de observación en el que seguía a las enfermeras por todo el hospital. “Les preguntaba cómo funcionaban los aparatos y ellas me ponían a prueba todas las mañanas... Se ve que fue bien”, dice sonriente. Tras su buen desempeño, la contrataron como enfermera del área de Internación General del HUA.

### Crisis en la salud

i

Uno de cada 210 argentinos es médico. Sin embargo, la contracara de este número es la escasez de enfermeras que actualmente se desempeñan en hospitales. Para cumplir los parámetros de los organismos internacionales que exigen un médico por cada 3 enfermeras, el número de estas profesionales debería ser triplicado. Según los datos de 2006 del Ministerio de Salud, el déficit de enfermeras en la Argentina asciende a más de 200.000 y en total hay sólo 82.000 profesionales.

La crisis de la enfermería es internacional y está acentuada en los países más pobres. En África Subhariana, por ejemplo, hay un déficit de 600.000 enfermeras mientras que en Canadá, para el año 2001, faltarán 78.000 profesionales.

Fuente: Documento Oficial del CIE (Consejo Internacional de Enfermeras). *La escasez de enfermeras especialistas en el mundo. Problemas y actuaciones. 2005*

## Una misión y un compromiso

Lucy ingresa en el Hospital a las 9 de la noche y se mantiene despierta cuidando a los pacientes internados hasta las 7 de la mañana. A pesar del esfuerzo, la enfermera afirma que está feliz con su trabajo. “Este es mi sueño, lo que siempre quise hacer”, dice.

Sin embargo, aclara que no vino para quedarse. Su plan es capacitarse y después volver a Misión Chaqueña, para trabajar en la promoción de la salud y en la prevención de enfermedades. “Muchas personas de mi comunidad pueden solucionar sus problemas de salud a través de técnicas básicas como, por ejemplo, lavarse las manos antes de comer o tener un alimentación equilibrada. La desnutrición es un problema grave en mi pueblo. Yo la sufrí cuando era chica y hoy me quedan algunas secuelas”, dice con mirada triste y en voz baja.

Pero, enseguida, endereza la espalda, levanta la voz y enfatiza: “Tengo que esforzarme para cambiar algo. Si yo no lo hago, ¿quién lo va a hacer? Fui la primera en salir de Misión Chaqueña y creo que aumenté las ganas en otros jóvenes. Ahora hay dos primos míos que quieren ir a la universidad y otros también lo están pensando. Si todos

hacemos algo, nuestra comunidad va a mejorar. De eso no tengo dudas”.

El otro objetivo de Lucy es ayudar a capacitar a las enfermeras de Misión Chaqueña y, cuando tenga el apoyo de mucha gente, hacer un centro de capacitación de enfermería. “Igual no me quiero adelantar. Por ahora, tengo que conseguir la beca para poder realizar la licenciatura. Sólo Dios sabe lo que pasará en el futuro”, dice.

## Paciencia, vocación y humildad

Lucy confiesa que lo que más le gusta de la enfermería es el trato con el paciente y cree que es indispensable tener buena voluntad para atenderlo. “El paciente debe sentirse cómodo y confiado y, para ello, necesita que yo ponga mi mejor cara, que lo escuche y que lo entienda. Mi base fundamental es tratar bien al enfermo para que este se sienta bien. En la enfermería la técnica y el trato emocional van de la mano. Si falta alguna de estas dos cosas, no hay enfermería”, explica convencida.

Por eso, según Lucy, la enfermera tiene que transmitir paz y además tener paciencia, vocación y humildad. “Porque el paciente necesita una persona que esté a su servicio.

Además, como nosotros tenemos continuo contacto con el paciente, sí o sí este se aferra a nosotros. Es más, muchas veces, a medida que pasa el tiempo, nos convertimos en amigos”, dice.

Para Lucy la paciencia y la humildad se pueden cultivar, pero la vocación nace con uno y gracias a ella se puede captar al otro, entenderlo y ayudarlo. “No todos los pacientes son iguales. En Tartagal, la gente es mucho más tímida y no sabe nada de medicina. Aquí, los pacientes son desenvueltos, hablan mucho y están informados. Pero en el fondo todos sufren igual y necesitan que los mires con bondad y los atiendas de la mejor manera posible”.

## Humanización del cuidado

Las compañeras de Lucy, dan fe del buen trabajo que realiza como enfermera. Según María Marta Palermo, “Lucy trajo buenos conocimientos y una calidad humana que es muy apreciada por el equipo de trabajo y sobre todo por los pacientes. La gente se siente contenida porque Lucy los escucha y los entiende”.

Para Alejandra Parisotto, **Directora de Enfermería del Hospital Universitario Austral**, “lo destacable de Lucy es que con tan



solo 17 años, y al poco tiempo de haber terminado el secundario, pudo detectar que en su pueblo había necesidades para cubrir y encontró en la enfermería una respuesta para ayudar a su gente. Hay muchas historias de por qué uno elige esta profesión tan rica y variada, pero el caso de Lucy es especial porque ella vivió una infancia difícil”.

Además, para la **Lic. María Rabhansl de Desmery, Directora de La Escuela de Enfermería de la Facultad de Ciencias Biomédicas de la Universidad Austral**, el caso de Lucy demuestra la impronta de compromiso con la persona y con la comunidad que tienen las enfermeras. Ese compromiso es lo que hace que la profesión sea “trasladable”, porque en definitiva el trabajo consiste en cuidar a la persona y conectarse con ella. “Esta experiencia tan profunda del cuidado humano permite atender a las personas en cualquier situación y en cualquier contexto”, agrega.

Por eso, explica Desmery, hay estudios que demuestran que esta actividad profesional no va a poder ser reemplazada por la tecnología. Porque el cuidado de la persona es irremplazable. “Sobre todo, cuando se tiene una visión integral y cristiana del hombre, donde prevalece el respeto desde el inicio de la vida hasta el final”, aclara.

Lo propio de esta disciplina, entonces, es el acto de cuidar. Pero no se trata de un cuidado simplemente intuitivo, sino que requiere elementos complejos que abarcan conocimientos científicos, capacidad de investigación, potencial de liderazgo y elevado sentido ético y moral.

“Por esta razón, en la Escuela de Enfermería se trabaja intensamente para que los alumnos comprendan que, en esta profesión, es imprescindible formarse para ser un profesional competente, que deberá dar una nueva mirada a la humanización del cuidado, atendiendo a la dignidad de las personas”, explica Desmery.

Sin embargo, no se deja de lado el aspecto personal en el proceso de aprendizaje. Es esencial hacer hincapié en las virtudes personales necesarias para atender mejor a los pacientes.



“Tengo que esforzarme para cambiar algo. Si yo no lo hago, ¿quién lo va a hacer? Fui la primera en salir de Misión Chaqueña y creo que aumenté las ganas en otros jóvenes.”  
(Graciela Gutiérrez)

## En busca de la excelencia

Lucy no es la única enfermera que ha elegido el Hospital Universitario Austral para capacitarse. Según Desmery, “varias enfermeras han dejado sus tierras para profesionalizarse en el cuidado de los pacientes. En la Universidad Austral hay alumnas del interior que han vuelto para ayudar en sus ciudades de origen, y también alumnas de capital que han viajado al interior con una orientación fuerte en atención primaria de la salud. Al igual que Lucy, ellas se llevan todo lo que han aprendido, pero saben que deben continuar estudiando. Creo que es una obligación para las enfermeras formarse permanentemente porque tenemos a cargo la atención de la salud de las personas”.

La formación en enfermería es muy heterogénea. Por un lado, existen las instituciones de educación superior no universitaria que forman enfermeros profesionales. Por el otro, hay instituciones para auxiliares de enfermería, que es el nivel más básico de formación. Y, por último, están las universidades. “El Hospital Austral pretende que cada vez sean más los enfermeros que elijan esta última opción. Queremos llevar a la enfermería al nivel más alto de formación; esta es nuestra meta”, explica Desmery.

Según Palermo, “es muy positivo que Lucy realice la licenciatura porque le va a dar una base teórica y práctica mucho más rica. Va a poder educar a otras enfermeras, va a poder administrar una sala de primeros auxilios, gracias al conocimiento de gestión, y va a adquirir herramientas para investigar. La licenciatura es docencia, administración y gestión. Esto le va a dar un panorama muy amplio a Lucy para poder ayudar a la gente de su lugar”.

Lucy también sabe esto. “Yo quiero ayudar y capacitar a otras enfermeras, pero eso depende de lo que haya aprendido aquí. Sé que la vocación la tengo, que quiero cuidar a la gente, porque es lo que me hace feliz. Pero tengo que esperar y aprender más cosas porque mi comunidad me está esperando”.



Founded in 1982

# COLEGIO DEL PILAR

# 25<sup>th</sup> ANNIVERSARY

**MIXTO - BILINGÜE - NIVEL INICIAL - EPB - ESB - POLIMODAL**

Título Oficial Bilingüe aprobado por la Dirección General  
de Cultura y Educación de la Provincia de Buenos Aires



Exámenes Internacionales

Olimpiadas Matemáticas

Deportes

Miembros A.S.D.F.

(Argentine Schools Debating Federation)

Orientación Vocacional

Educación Artística

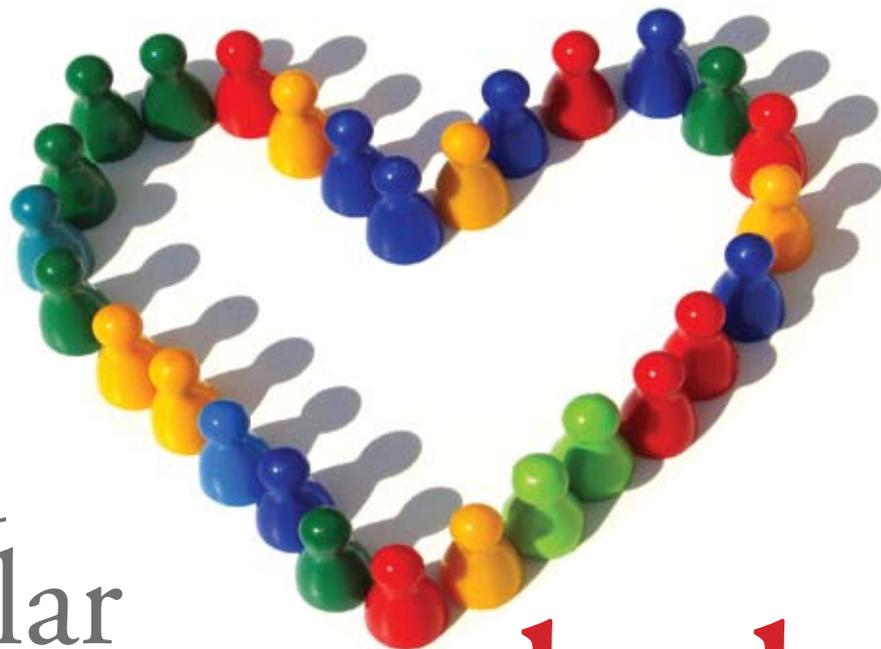
Viajes de Estudios

Cuidado del Medio Ambiente



[www.colegiodelpilar.com.ar](http://www.colegiodelpilar.com.ar)

Ruta Provincial 34 km 2,5 (1629) Pilar. Buenos Aires Tel/Fax 02322-426017



# Prevenir la enfermedad cardiovascular en comunidad

EL HUA PRESENTÓ UNA ENCUESTA REALIZADA A MÁS DE 6300 CHICOS Y ADOLESCENTES DE LA ZONA NORTE DEL CONURBANO. EL ESTUDIO SE REALIZÓ CON EL OBJETIVO DE CONOCER LA REALIDAD DE LOS ALUMNOS DE CADA INSTITUCIÓN EDUCATIVA, OFRECER LOS RESULTADOS A LAS ESCUELAS QUE PARTICIPARON Y PODER ELABORAR UN PLAN DE ACCIÓN EN CONJUNTO.

Desayunás? ¿Cuántas veces a la semana? ¿Qué usás para endulzar? ¿Alguien fuma en tu familia? ¿Usás la computadora? ¿Cuántas horas diarias dormís?

Estas fueron algunas de las preguntas incluidas en la encuesta Factores de Riesgo, realizada a niños y adolescentes de entre 6 y 18 años, pertenecientes a escuelas públicas y privadas del norte del conurbano bonaerense.

Se trata de un estudio realizado con el apoyo de los alumnos y sus familias, así como de los docentes y autoridades de escuelas, y de los pacientes del HUA. El diseño de este trabajo estuvo a cargo del **Dr. Sergio Baratta** y del **Dr. Domingo Turri, del Servicio de Cardiología del Hospital Universitario Austral.**

El cuestionario planteó muchos interrogantes a los integrantes de las familias que

debieron reflexionar sobre cómo se están alimentando, qué están haciendo como actividad física, y qué estilo de vida llevan.

“El objetivo principal de la encuesta fue conocer la realidad epidemiológica en cada escuela y en la zona, para implementar acciones generales e individuales orientadas al medio –explicó el Dr. Baratta–. En segunda instancia, constituyó un disparador de debate en el ámbito familiar y escolar”.

La encuesta forma parte de las actividades que se desarrollaron a través del programa de educación en la prevención, PREVE-CARDIO 2007, a cargo de los Dres. Sergio Baratta y **Gilbert Iacometti**, y contó con la colaboración de los pacientes integrantes de la Comisión de Escuelas, **Néstor Arias**, **Oscar Cairó**, **Enrique Santos** y **Jorge Alberto Motta**, quienes interactuaron con las instituciones educativas para difundir conceptos relacionados con la prevención cardiovascular. Por parte de las escuelas, colaboraron las autoridades, directores, regentes y docentes.

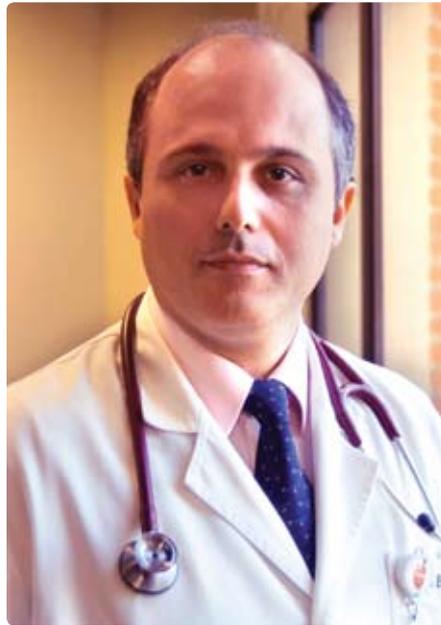
El 29 de agosto de 2007 se entregaron alrededor de 12.000 encuestas a las escuelas, y el HUA luego recibió más de 6300, lo que significa un alto nivel de respuesta (este tipo de estudios suele tener una devolución inferior al 50%).

### El análisis de los resultados

Los primeros resultados de la encuesta se presentaron en el Congreso de Pacientes, realizado el 25 de noviembre de 2007 en el HUA. Una de las actividades de este evento fue la conferencia “Riesgo cardiovascular en la edad escolar: ¿Demasiado temprano o Demasiado tarde?”, donde el Dr Baratta comunicó resultados preliminares del estudio.

Luego, el 27 de junio, se invitó a las instituciones educativas, autoridades municipales y pacientes del Hospital a una reunión en la que se presentaron los resultados finales (ver recuadro).

La encuesta de factores de riesgo contaba con un cuestionario con preguntas cerradas, relacionadas con temas como alimentación,



“Nos comprometimos a desarrollar paulatinamente actividades en las escuelas, integrando los roles educadores del docente, los pacientes y los médicos.” (Dr. Sergio Baratta)

tabaquismo, actividad física y hábitos realizados durante el tiempo libre.

Los resultados del estudio indican que, en el 55% de los casos, los encuestados tienen algún familiar que fuma y, de estos, el 39% lo hace dentro de la casa. A su vez, el 6,1% de los niños mayores de 12 años y el 8,1% de los mayores de 15 fumaron alguna vez. En este sentido, la edad promedio de inicio son los 14 años.

“La tasa de fumadores en la familia es muy alta, y existe poca conciencia sobre el fumador pasivo, dado que un alto porcentaje fuma dentro de la casa. Asimismo, la edad promedio de inicio se encuentra entre los 12 y 16 años, por lo tanto, la educación en este aspecto se debe recibir en la primera infancia, donde se están forjando los hábitos, y no en la adolescencia, donde muchas veces ya se adquirieron”, indica Baratta.

Con relación al tipo de alimentos de almuerzos y cenas, se observó una baja ingesta de verduras, frutas, legumbres y pescados, y un alto porcentaje de carne de vaca o pollo, hamburguesas y salchichas. Además, el 48,5% le agrega sal a la comida en la mesa. Las bebidas más consumidas son las gaseosas y los jugos preparados.

“Aquí vemos una clara distorsión de la pirámide alimenticia, con baja ingesta de frutas, verduras, pescados y cereales, y un alto contenido de carne vacuna, gaseosas, hamburguesas y panchos. A su vez, llama la atención el amplio uso del salero en la mesa”, comenta Baratta.

La obesidad, el sedentarismo, la hipertensión, las alteraciones del colesterol, los trastornos del metabolismo del azúcar (síndrome metabólico) y el tabaquismo son problemas que no comienzan necesariamente en la vida

### Presentación en la comunidad

El 27 de junio se realizó el evento de presentación de los resultados de la encuesta Factores de Riesgo. Además de los profesionales y pacientes del HUA, asistieron representantes de la Municipalidad de Pilar y de instituciones educativas.

La reunión contó con las palabras del **Director Médico del HUA, el Dr. Eduardo Schnitzler**. Luego, el Dr. Domingo Turri, jefe del Servicio de

Cardiología, dio la conferencia “El Hogar y la Escuela, inicio de la prevención cardiovascular”, dirigida a la comunidad educativa. Para finalizar, el Dr. Sergio Baratta informó el resultado de las encuestas de factores de riesgo. Al finalizar el encuentro, se entregó a los directores de las escuelas que participaron en la encuesta el resultado correspondiente a su institución.

adulta sino que frecuentemente su origen se encuentra en la juventud.

“La manifestación de la enfermedad en los adultos es sólo la punta del témpano, su inicio puede remontarse a la segunda o tercera década de la vida”, explica Baratta, y agrega: “El mensaje es que debemos empezar a educar desde la infancia, inmediatamente a partir de que los niños empiezan a razonar. Esperar la adolescencia podría ser demasiado tarde. Un conocimiento no basta para generar una conducta, de allí la importancia de nuestro ejemplo como adultos. De poco sirve decir ‘hijo, cuidate’ mientras me alimento en forma desenfadada o desbalanceada, fumo o no realizo ninguna actividad física”.

Según el estudio del HUA, el 18% de los chicos no realiza actividad física fuera del colegio. El 96% mira TV con un promedio diario de 4,1 horas. El 51% tiene acceso a una PC, con un promedio de 2 horas diarias, y el 42% accede a juegos electrónicos, a los que dedican, en promedio, 2 horas por día. El promedio de horas de sueño es de 8,6, con un 20% que duerme 7 horas o menos.

Otro dato es que el 40,8% de los encuestados no tiene cobertura médica. De quienes sí cuentan con este servicio, el 9,8% es por medio de una prepaga, y el 49,3% por obra social.

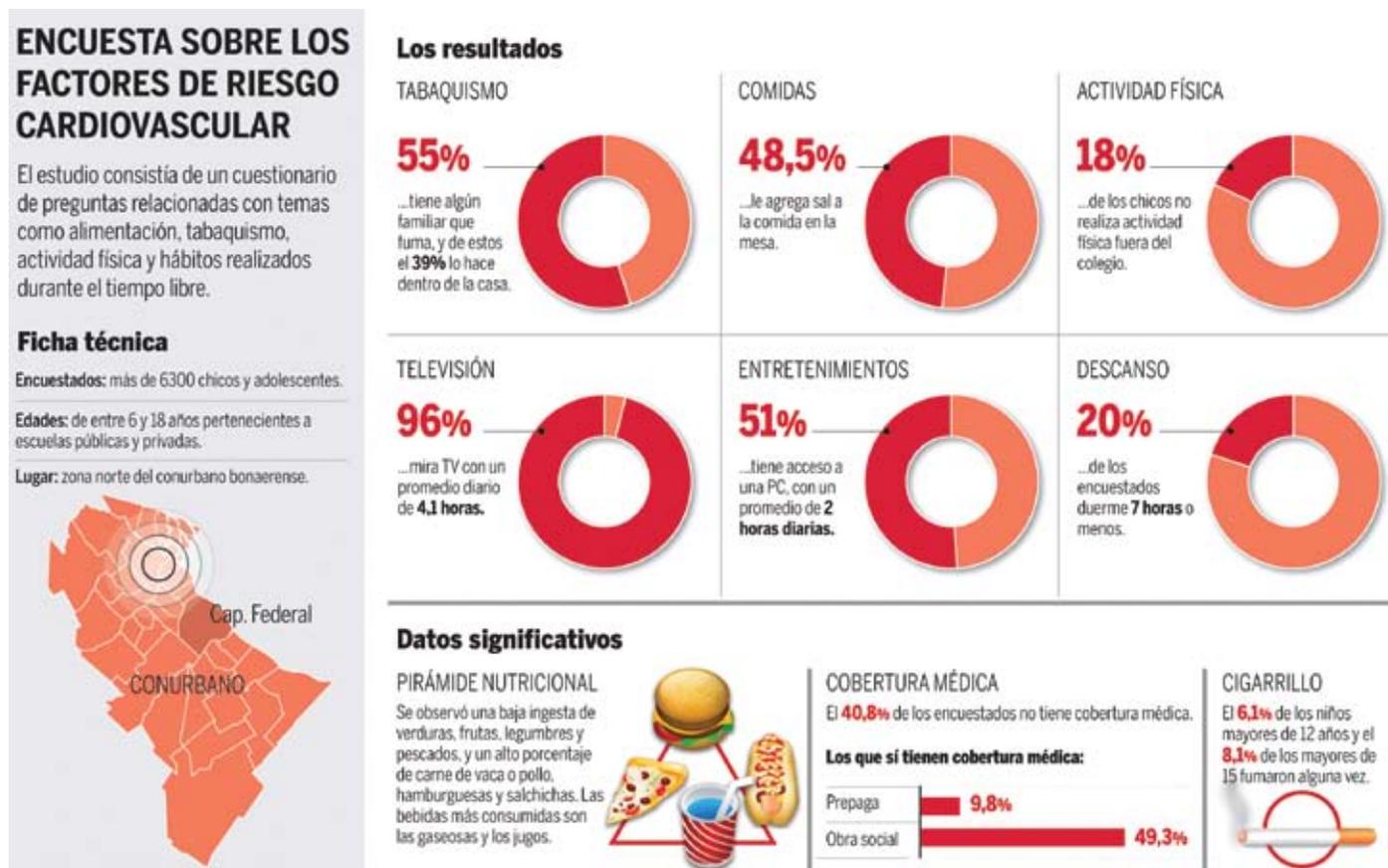
### Trabajar para la prevención

Con los resultados de este estudio, el HUA tiene el objetivo de asesorar a las instituciones educativas para que planifiquen acciones directas con el alumnado. “Nosotros seguiremos en la línea de más educación para la comunidad y los colegios”, señaló Baratta.

A su vez, este trabajo tiene como fin instalar en las familias un espacio de reflexión y debate sobre la alimentación, la actividad física y los hábitos saludables, que contribuya a adoptar conductas preventivas desde la infancia.

¿Por qué estas conductas son tan importantes? Para empezar, las estadísticas demuestran que las enfermedades cardiovasculares constituyen la principal causa de mortalidad en el mundo occidental. Hoy en

“Pienso que se sembraron semillas en el seno del aula, de las familias, y gran parte de la comunidad, para posibilitar un debate relacionado con el cuidado de la salud.” (Jorge Motta)



día, la medicina se encuentra envuelta en un gran dilema: a pesar de los grandes avances en el tratamiento de las enfermedades, la tarea orientada a evitar que las personas pierdan su condición de salud es ineficaz.

En este sentido, los cuatro consejos básicos son practicar actividad física en forma regular, no fumar, mantener una dieta adecuada y acudir al médico cuando sea necesario.

“El objetivo principal no es solamente brindar consejos, sino lograr que la mayoría de las personas alcance las metas de control de su salud”, indica el Dr. Baratta.

Por su parte, Jorge Motta expresa: “Hemos comprendido la enorme importancia que tiene la prevención de las enfermedades cardiovasculares; tenemos la convicción de que las conductas positivas se adquieren inicialmente en la familia, y se refuerzan en los diferentes niveles educativos y en el desarrollo de nuestras vidas”.

La Encuesta de Factores de Riesgo aporta datos concretos de la comunidad encuestada, lo que permite conocer su realidad y tomar acciones para mejorarla.

Al impulsar el trabajo con los directivos institucionales y docentes, quienes cuentan con los resultados específicos de su escuela, se contribuye a desarrollar una formación continua en la prevención. Por ejemplo, se podrán formar grupos de trabajo integrados por docentes, pacientes y agentes de servicio de salud, con el fin de planificar tareas de promoción de la salud a mediano y largo plazo.

“Nos comprometimos a desarrollar paulatinamente actividades en las escuelas,

### Pacientes en acción

Gran parte del desarrollo de esta encuesta se realizó gracias al aporte desinteresado de los pacientes del HUA. Ellos son un grupo de hombres y mujeres, todos pacientes del Hospital, que dedican horas de su tiempo a colaborar con causas a favor de la comunidad.

En el caso de este estudio, los pacientes integrantes de la Comisión de Escuelas, Néstor Arias, Oscar Cairó, Enrique Santos y Jorge Alberto Motta, fueron quienes interactuaron con las Instituciones Educativas para difundir conceptos relacionados con la prevención cardiovascular.

Ellos también estuvieron a cargo de todo el trabajo relacionado con la distribución y recolección de encuestas.

integrando los roles educadores del docente, los pacientes y los médicos. Nos interesa que las instituciones organicen sus propias actividades con nuestro apoyo. El objetivo es que cada institución, cada docente y cada alumno tengan un rol activo en alcanzar el conocimiento para un adecuado cuidado de la salud, y participen en la difusión del mensaje”, añadió el Dr. Baratta.

“Pienso que se sembraron semillas en el seno del aula, de las familias, y gran parte de la comunidad, para posibilitar un debate relacionado con el cuidado de la salud—indicó Motta—. Ello contribuirá a concientizar y destacar la importancia de actuar cuanto antes, ya que esperar a la adolescencia puede ser demasiado tarde”.

Al presentar los resultados de esta encuesta, el HUA está planteando el desafío de la prevención frente a todos los actores involucrados: los ciudadanos, profesionales de la salud, las instituciones y el gobierno.

“Siento que la luz de la esperanza quedó encendida para poder así recorrer el largo camino que nos hemos propuesto”, indicó Motta.



**APRENDA A MANEJAR**  
CLASES PRÁCTICAS Y TEÓRICAS

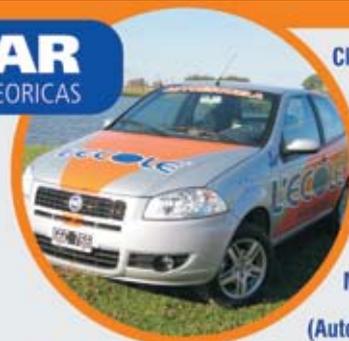
**AHORA EN PILAR**

Torres del Sol | Local 134 | Ruta Panamericana Km 50  
Tel: (02322) 474969

**AUTO L'ÉCOLE**  
ESCUELA

LIDER EN ZONA NORTE

**1ra Clase**  
**SIN CARGO**  
Promoción Inauguración



Clases personalizadas  
Unidades 0 km c/air. acond.  
y doble comando  
Clases prácticas en tránsito  
Manejo avanzado  
(Autopista - Rutas)



VTE. LOPEZ Avda. Malpú 1435 | Tel: 4795-9119

ACASSUSO Avda. Santa Fe 1164 | Tel: 4793-6556

# Retroperfusión: un paso adelante en la investigación

EL DR. JOSÉ NAVIA, JEFE DE CIRUGÍA CARDIOVASCULAR, MIEMBRO DE NÚMERO DE LA ACADEMIA NACIONAL DE MEDICINA Y MÉDICO FUNDADOR DEL HOSPITAL UNIVERSITARIO AUSTRAL, INTEGRA UN EQUIPO DE MÉDICOS QUE ESTÁ DESARROLLANDO UN SISTEMA PARA TRATAR A LOS ENFERMOS CORONARIOS.

La investigación científica es una tarea que, por lo general, pasa desapercibida en la sociedad y que, sin embargo, tiene efectos importantísimos sobre las vidas de las personas. Avanzar en la producción de conocimiento en distintas especialidades de la medicina es uno de los pilares del Hospital Universitario Austral y de la Facultad de Ciencias Biomédicas de la Universidad Austral. Ambas instituciones se encuentran embarcadas, desde hace aproximadamente ocho años, en una investigación con grandes perspectivas para los pacientes con insuficiencia cardíaca.

Los resultados alcanzados hasta el momento han sido presentados en el Congreso Mundial de Cardiología, que tuvo lugar este año en la Argentina, y publicados en un artículo en una de las revistas científicas de mayor renombre en los Estados Unidos, el *Journal of Apply Physiology*.

Allí, el **Dr. José Navia, jefe de Cirugía Cardiovascular** del Hospital Universitario Austral y uno de sus médicos fundadores, figura como profesor invitado junto a un importante equipo de profesionales nortea-

americanos de la Universidad de Indiana, Purdue, en Indianápolis.

La insuficiencia cardíaca representa un problema cada vez más frecuente en el mundo. Existen hoy más de 5 millones de personas con este problema en los Estados Unidos. Un alto porcentaje tiene como única alternativa el trasplante, y sólo 2000 encuentran un donante. “Si bien en la Argentina no hay estadísticas creíbles, se podría estimar que aparecen entre 40 a 50 mil pacientes con insuficiencia cardíaca al año”, comenta el Dr. Navia.

## Una nueva aproximación

¿Qué solución está desarrollando el equipo integrado por el Dr. Navia para estos pacientes? La respuesta se resume en una palabra: autoretroperfusión. Pero para entender qué significa esta terapia, es necesario comprender cómo funciona el sistema coronario.

La sangre que nutre al corazón llega por las arterias y sale por las venas a una colectora denominada seno coronario, y de allí va a la aurícula derecha, que la pone nuevamente en circulación. Cuando hay enfermedad de

las arterias coronarias, la sangre deja de llegar a determinadas áreas del músculo. La falta de oxigenación de un área produce lo que se llama isquemia, o infarto, cuando la obstrucción es total. La sumatoria de cuadros de infarto lleva, con el tiempo, a que el corazón se agrande y deje de contraerse. Así, el enfermo comienza a padecer insuficiencia cardíaca y todas sus consecuencias. A partir de ese momento, la posibilidad de supervivencia es muy reducida. Aproximadamente a los 5 años, sólo de un 20% a un 25% de los enfermos con insuficiencia cardíaca severa están vivos.

La retroperfusión, un concepto nacido en 1890, se propone invertir el sentido de circulación de la sangre para revertir este problema. Es decir, en lugar de que el músculo siga oxigenándose por las arterias, como lo hace habitualmente, lo hace a través de las venas.

## Cuando ya no hay opciones

Hasta el momento existen tres alternativas para los pacientes con enfermedad coronaria: la cirugía de *bypass* coronario, la angioplastia y colocación de un *stent* y la terapéutica farma-

cológica. Estas opciones han permitido que la persona viva más años y mejore su calidad de vida. Sin embargo, existe un grupo de enfermos a los que se denomina *no option patients*, porque el estado de sus arterias no les permite someterse a estas intervenciones y la aplicación de fármacos les resulta insuficiente. Los diabéticos, por ejemplo, integran esta categoría. ¿Cómo se llega a oxigenar el músculo en estos casos? “La forma de llegar es mandando la sangre al revés, y eso se llama retroperfusión”, explica el Dr. Navia.

La autoretroperfusión consiste en sacar sangre del mismo paciente para mandarla hacia el corazón a través del territorio venoso. El corazón es como una esponja irrigada por una enorme cantidad de venas. Al enviar sangre en forma contracorriente se puede llegar a todo el territorio del corazón. “Nuestra idea es sacar sangre de los troncos en que se divide la aorta y que van al brazo y conectarla a una cánula que la lleve al seno coronario. Así el paciente se manda sangre a sí mismo y, en cada latido cardíaco, inyecta oxígeno al músculo a través de las venas”, amplía Navia. Aquí radica la innovación de la investigación que lleva adelante el equipo.

### Cerca de la aplicación

Durante los últimos años, el grupo de profesionales ha diseñado una cánula y la probó en cerdos, por su similitud con la anatomía coronaria de los seres humanos. Se simuló un



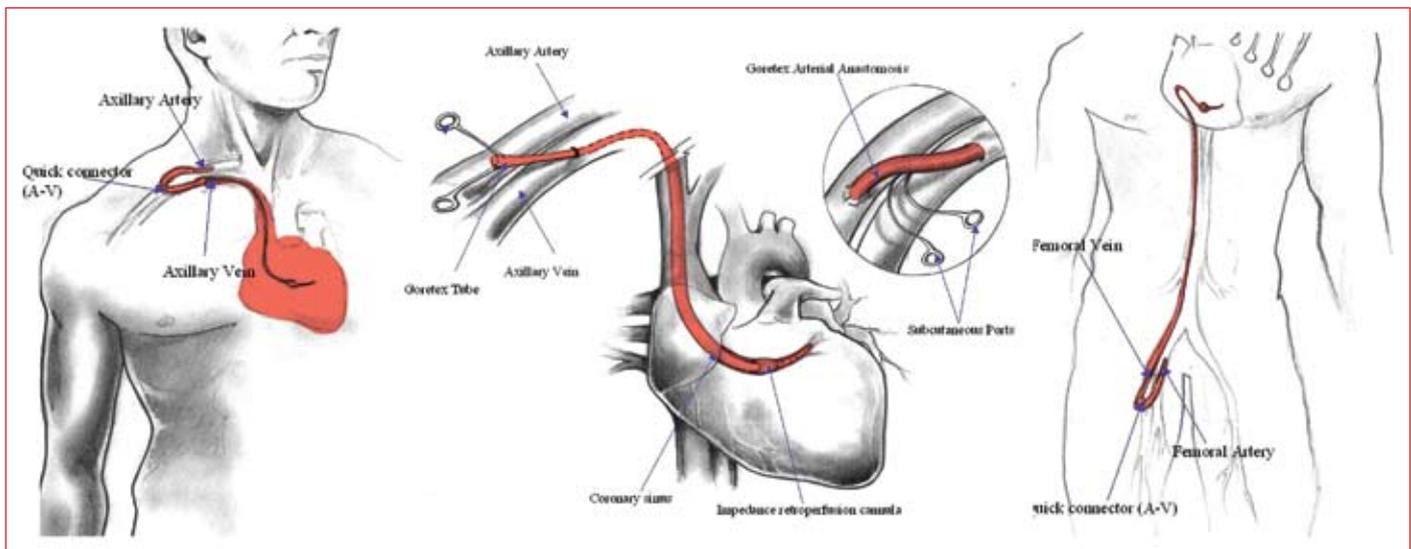
“Si bien en la Argentina no hay estadísticas creíbles, se podría estimar que aparecen entre 40 a 50 mil pacientes con insuficiencia cardíaca al año.” (Dr. José Navia)

cuadro agudo, con arteria tapada, en camino hacia el infarto. Al aplicarse la cánula para alimentar el corazón por vía de la retroperfusión, el músculo siguió contrayéndose en forma igual por más de 3 horas. De aplicarse en humanos se lograría lo que se conoce como un puente, o *bridge*, que permite que el corazón llegue en mejor estado al tratamiento definitivo: el *bypass* o la angioplastia.

El 50% de los pacientes que sufren infartos agudos en su casa no llegan con vida a una sala de hemodinamia. Si los médicos tuvieran el *training* para colocar estos catéteres en las unidades coronarias, ganarían tiempo para que los infartados lleguen al tratamiento médico más conveniente de acuerdo a su patología.

Pero el equipo no sólo busca una solución para los pacientes agudos; también está trabajando sobre los enfermos crónicos, los *no option patients*. Sus estudios han demostrado que al aplicar el método de la retroperfusión entre 15 y 20 días, las venas engrosan sus paredes y funcionalmente se transforman en arterias; y lo más interesante de esto es que el sistema venoso no hace aterosclerosis, es decir, no se obstruye.

Sin querer generar falsas expectativas y aclarando que todavía falta para llegar a la aplicación clínica, el Dr. Navia anuncia: “Calculamos que en el lapso de un año a 18 meses empezaremos a trabajar con humanos. Se está avanzando muy rápidamente, sobre todo porque hay una necesidad terapéutica muy grande”.



# La vida. al final de la vida

LOS CUIDADOS PALIATIVOS PONEN EN ESCENA UN CONCEPTO DE PACIENTE, ENFERMEDAD Y SUFRIMIENTO QUE BRINDA CONSUELO Y ATENCIÓN INTEGRAL A QUIENES ATRAVIESAN UNA ENFERMEDAD TERMINAL.



**E**n los tiempos que corren, nombrar a la muerte es casi un acto de arrojo, y seguramente una manera de provocar el silencio de nuestros interlocutores. Y si bien en los medios y en la sociedad se habla de la muerte, en la mayoría de los casos se lo hace desde una dimensión de tragedia: accidentes, homicidios... es decir, muertes evitables o que no *deberían ocurrir*. Por otro lado, en nuestra cotidianidad, percibimos promesas de longevidad y juventud eterna de la mano de sofisticados productos, procesos médicos y cosméticos de avanzada.

Pero ¿qué pasa con la muerte natural? Y sobre todo, ¿qué pasa en el ámbito de la medicina cuando, ante la enfermedad de un paciente, ya se hizo “todo lo que se podía hacer”?

La muerte como realidad natural y parte inseparable de la vida humana está silenciada. Y este silencio social se traslada a los pacientes sin pronóstico de curabilidad y a sus familias, que comienzan a andar un camino escabroso y solitario. Esta realidad se agrava terriblemente cuando se trata de pacientes pediátricos.

Sin embargo, desde hace varios años viene creciendo en nuestro país la implementación de los Cuidados Paliativos (CP), destinados asistir –entre otros casos– a los pacientes y a su entorno, en el transcurso de una enfermedad terminal. En el área de Oncología Pediátrica del Hospital Universitario Austral, se implementa este recurso por medio del trabajo del equipo formado por la **Dra. María Celia Podestá** y la **licenciada en Psicología, Teresa Méndez**.



El equipo de Cuidados Paliativos, integrado por la Dra. María Celia Podestá y la licenciada en Psicología Teresa Méndez, fue convocado por la Dra. Lucía Richards, Jefa de Hematooncología Pediátrica del Hospital Universitario Austral.

## Un nuevo paradigma

La Organización Mundial de la Salud define el cuidado paliativo como “...el cuidado activo y total de las enfermedades que no tienen respuesta al tratamiento curativo, siendo el objetivo principal conseguir la mejor calidad de vida posible para los pacientes y sus familias”.

El concepto de medicina, de dolor y de paciente que sostiene la noción de Cuidados Paliativos forma un paradigma alternativo. “Aquí hablamos de un paciente persona en un sentido holístico, hablamos de un dolor que no es sólo físico, sino también espiritual, psicológico y social; y hablamos de una medicina que tiene que estar guiada por la eficacia para aliviar los síntomas y por la compasión para llevar alivio al paciente y su familia”, sostiene la Dra. Podestá.

Si bien los Cuidados Paliativos no se aplican solamente en casos de terminalidad (se aplican también en enfermedades crónicas y hasta en algunas intervenciones dolorosas), el equipo de Podestá y Méndez presta servicios a pacientes oncológicos pediátricos sin pronóstico de curabilidad desde hace ocho años, la mayor parte de las veces en domicilio, por convocatoria de la **Dra. Lucía Richards, jefa de Hematooncología Pediátrica del HUA**.

“Muchas veces se piensa que los cuidados paliativos son un último recurso, y que entran en juego cuando ya no hay nada más que hacer”, relata la Lic. Méndez. “Sin embargo, nosotras preferimos decir que comenzamos a actuar cuando ya no hay nada más que curar y, en cambio, quedan muchas cosas por hacer”.

## Los Cuidados Paliativos, un derecho de todos

**i**

Los Cuidados Paliativos han sido incluidos en el Programa Médico Obligatorio (PMO) del Ministerio de Salud de la Nación por la Resolución 201/2000. El programa fija como objetivos de esta modalidad asistencial el control del dolor y demás síntomas que determinan el sufrimiento de los pacientes y sus familias. Si bien el Programa ha sufrido en el 2001 una modificación que recibió el nombre de

Programa Médico Obligatorio de Emergencia (PMOE), en el que se ha restringido la cobertura, los lineamientos conservan su vigencia y se extienden a las empresas de medicina prepaga a través de la Ley Nacional Nº. 24.754. Asimismo, el Estado es el encargado de garantizar en forma directa estos mismos principios a la población sin cobertura social ni privada.

Los Cuidados Paliativos trabajan sobre tres ejes fundamentales: la comunicación, el control de síntomas y la contención del paciente y su familia. La comunicación, desde esta perspectiva, privilegia siempre la claridad en la transmisión de la información para no crear falsas expectativas y, a la vez, se centra en respetar los tiempos de aceptación del proceso, del paciente y su familia. Al tratar con niños, es fundamental el trabajo con los padres, porque son ellos los que van a marcar el rumbo y los que siempre determinan, de alguna manera, la cultura comunicativa de la familia.

Con respecto al control de síntomas, el objetivo es aliviar todo lo posible el dolor físico que causa la enfermedad a través de medios no invasivos, lo que implica también la previsión logística para tener siempre disponibles los implementos necesarios, ya que la mayor parte de la asistencia se realiza en el domicilio.

La contención del paciente y su familia, por último, apunta a acompañar y brindar herramientas terapéuticas al paciente y a su entorno, lo que incluye a los padres, hermanos, abuelos y al grupo de pertenencia.

“Los Cuidados Paliativos son cuidados compasivos eficientes”, continúa la Dra. Podestá. “Aquí la compasión tiene que ver con el sentir *con* la otra persona, lo que implica una cercanía terapéutica y el hecho de poner el foco en lo que el paciente y su familia necesitan a lo largo del proceso”.

La pregunta surge naturalmente: ¿Cómo acompañar en el proceso de la muerte a un ser querido? La respuesta tal vez nos lleve a un lugar común, pero que no deja de ser un lugar especial: no hay un paciente igual a otro, ni un entorno igual al otro; por lo tanto, el foco puesto en el paciente y su entorno es el que marcará el camino que se debe seguir.

“El rol fundamental es el de acompañar –dice la Lic. Méndez–. Esto exige de nosotras y del equipo mucha humildad y atención. Nuestro trabajo será mejor cuanto menos se note nuestra presencia, señal de que la familia tiene espacio para expresarse”.

### Distintos ámbitos, un objetivo

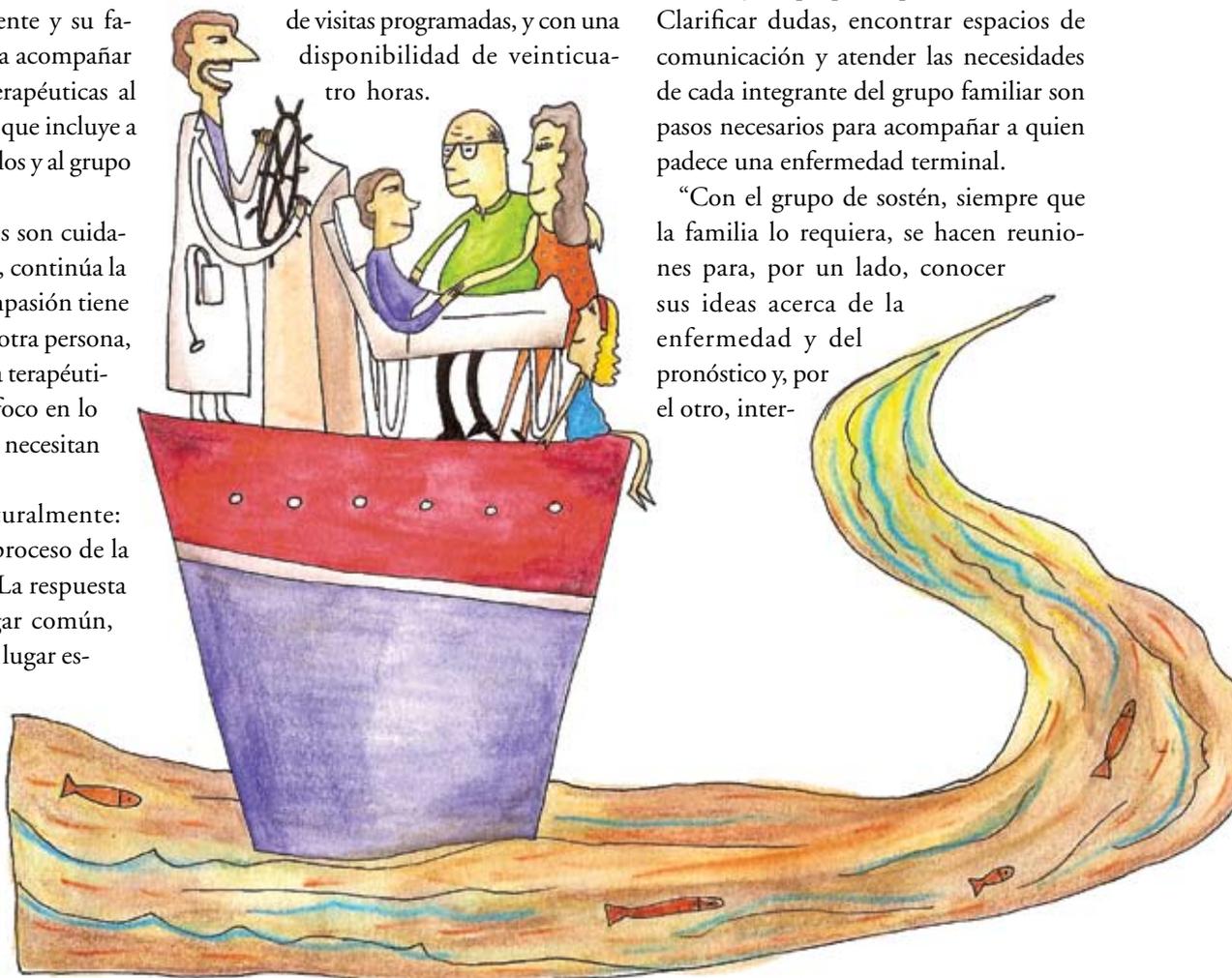
El equipo de Cuidados Paliativos trabaja en forma conjunta, en primera instancia, con el equipo médico que atiende al paciente, a quien contactan cada vez que la familia o el mismo paciente lo requieran. También está en permanente contacto con la familia: “Es importante –aclara la Dra. Podestá– que la familia tenga la oportunidad de aclarar con el equipo médico todas las dudas respecto a las posibilidades de tratamiento.” Luego, y a lo largo de todo el proceso, se relaciona con el paciente y la familia en forma directa, a través de visitas programadas, y con una disponibilidad de veinticuatro horas.

Además, trabajan con la escuela del paciente y con el grupo de pertenencia, lo que se denomina “familia ampliada”.

“El trabajo que se realiza con las escuelas de los pacientes y con los grupos de pertenencia es sumamente enriquecedor”, explica la Lic. Méndez. “En el caso de la escuela, se busca mantener una comunicación fluida para que la institución pueda estar al tanto de las necesidades del niño enfermo que, por lo general, asiste a clases siempre que lo desee. Juntos, pueden elaborar estrategias de acompañamiento de acuerdo con cada caso particular. Si hay hermanos en el establecimiento, se trata, además, de contemplar su propio proceso”.

Porque, se sabe, en situaciones tan delicadas, todos los brazos son necesarios para sostener al niño y a su familia. Cada uno tiene un sufrimiento particular, derivado del vínculo con el paciente y su enfermedad, pero también con sus propios temores y sus propias experiencias de vida. Clarificar dudas, encontrar espacios de comunicación y atender las necesidades de cada integrante del grupo familiar son pasos necesarios para acompañar a quien padece una enfermedad terminal.

“Con el grupo de sostén, siempre que la familia lo requiera, se hacen reuniones para, por un lado, conocer sus ideas acerca de la enfermedad y del pronóstico y, por el otro, inter-



EL HOSPITAL UNIVERSITARIO AUSTRAL TIENE UN PLAN PARA VOS.



Un Plan de Salud hoy te abre las puertas del Hospital Universitario Austral, poniendo a tu disposición su Calificado Programa de Medicina Asistencial.

Veni a conocer el nuevo Plan de Salud y junto a él, todo lo que el Hospital Universitario Austral puede brindarte para cuidar tu salud presente y futura.



Un Plan pensado para Tu Salud.  
Un Plan pensado para Vos.

Te esperamos, de lunes a viernes,  
de 9 a 18 Hs. en nuestra Sucursal Pilar,  
Tucumán 641 (Esq. Belgrano).

Informes: (02322) 426732 - Sucursal Pilar de Austral Salud: Tucumán 641 (Esq. Belgrano)

# INSEGURIDAD

[www.watchman.com.ar](http://www.watchman.com.ar)  
Tel.: 4508-4123

## ASALTAN CERRADOS EN BARRIO CERRADO

Una familia del Barrio Cerrado El Zoril fue asaltada en su casa. Los delincuentes se llevaron todo lo que tenían. La seguridad privada del lugar no pudo evitarlo. "Temí lo peor". Pág. 07



SEGURIDAD PRIVADA

## INSEGURIDAD HA LLEGADO A LOS COUNTRIES Y BARRIOS CERRADOS DEL INTERIOR Y DEL CONURBANO BONAERENSE

La inseguridad ha llegado a los Countries y Barrios Cerrados del interior y del conurbano bonaerense. Pág. 13

### SEGURIDAD PRIVADA PARA EL MUNDO REAL

**Watchman** es una empresa dedicada a prevenir y neutralizar el delito en barrios cerrados, countries y empresas. Un equipo de profesionales altamente capacitados, equipados con la tecnología y medios adecuados para brindar respuestas rápidas a sus necesidades. **Respeto, servicio y eficacia para su seguridad.**

venir para que toda la familia y los allegados puedan acompañar el proceso que los padres están viviendo, de un modo realista, facilitando una comunicación fluida y un acompañamiento adecuado”.

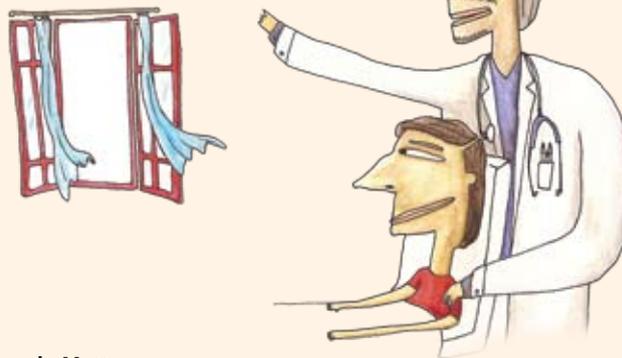
Tanto dentro de la familia como fuera de ella, la comunicación tiene un rol fundamental: es que el inmenso dolor se esconde, a veces, en la negación y el silencio como formas instintivas de protección. “Ante el dolor afloran sentimientos y actitudes muy primarias (negación, enojo, tristeza) que hay que permitir primero y abordar después para poder encauzarlas positivamente”, explica la Lic. Méndez.

### El día después

La dolorosa experiencia de una enfermedad terminal comienza el día del diagnóstico, pero no termina con la muerte del paciente. Cuando finalmente lo inevitable ocurre, el vacío se instala en la familia, después de semanas o meses de atención focalizada en el enfermo. La rutina cambia, el objetivo cambia y nada parece tener nuevamente sentido. Comienza lo que se llama el período de duelo, donde la resignificación de la propia vida y la aceptación de la pérdida tienen un lugar central.

“Lo que en mi experiencia más ayuda a los padres luego de la muerte, es revisar todo lo que pudieron hacer para estar cerca de su hijo, por más duro que esto haya sido. Me refiero a que es muy difícil escuchar que un hijo hable de cuando no va a estar o pregunte por la muerte (muchas veces de otros). Pero los padres que logran escuchar a sus hijos más allá del dolor que esto genera y que agotan las instancias de curación con un equipo médico en el que han confiado pueden resignificar la propia vida luego de la muerte del hijo”, sostiene la Lic. Méndez, quien además de desempeñarse en el equipo de CP acompañando a grupos de padres en duelo, en la Fundación Natalí Dafne Flexer, dedicada a ayudar al niño enfermo de cáncer y a su familia.

### Enseñar a cuidar



Por Dr. Eduardo Mutto

Docente de la Facultad de Ciencias Biomédicas de la Universidad Austral e investigador en el tema de la educación en Cuidados Paliativos.

Cuando la enfermedad ya no tiene una curación posible y avanza progresivamente hacia la muerte, conlleva una serie de cambios profundos para el paciente y su familia. Éste debe adaptarse a su nueva situación familiar, laboral, social y espiritual. Aparecen los miedos: al dolor, a los nuevos síntomas, a la pérdida de autonomía, a los cambios físicos, a la noche, a la soledad, al futuro de su familia, a la muerte.

Por este motivo, los integrantes del equipo de salud debemos atender al enfermo como una persona que sufre en sus tres dimensiones –física, psíquica y espiritual– y que en cada una de éstas genera necesidades que deben ser valoradas y tratadas en forma específica.

La muerte es la máxima crisis que deben afrontar las personas. Es el culmen de la vida de cada uno, el momento más trascendente hacia el que se encauza toda su existencia y que le da otra dimensión, valor y sentido. Es en ese momento cuando el paciente debe poder confiar en que su médico no va a abandonarlo; que es una batalla que van a librar juntos –paciente, familia y médico–; que todo lo que pueda hacerse para mejorar su calidad de vida será hecho, sea cual fuere el resultado final. Esta actitud es igualmente tranquilizadora para la familia, que a menudo se siente terriblemente impotente en esos momentos.

En las dos últimas décadas, un número creciente de escuelas de Medicina de todo el mundo, principalmente en Gran Bretaña y Estados Unidos, ha visto necesario mejorar la capacitación de los estudiantes y de los médicos recién recibidos en lo referido al cuidado de los pacientes que padecen enfermedades incurables.

En un estudio multicéntrico reciente en el que intervinieron estudiantes de medicina de la Argentina, España e Italia, los alumnos manifestaron unánimemente su interés por recibir capacitación en cuidados paliativos y remarcaron que éstos deben ser parte de su formación médica. También expresaron su buena disposición para atender a los pacientes que están próximos a morir, y que el cuidado de estos enfermos puede ser un trabajo gratificante para un médico. Un alto porcentaje consideró que el sufrimiento ocasionado por una enfermedad terminal y el correspondiente tiempo de preparación para la muerte pueden tener un sentido positivo y enriquecedor en la vida de una persona.

En la Argentina, la educación en cuidados paliativos no ha sido incluida como una exigencia en el plan de estudios de la carrera de grado hasta el momento.

Dado que en estos casos la relación entre el médico y el paciente tiene características especiales, y que para todos los integrantes del equipo de salud el contacto con el sufrimiento y la muerte tienen un fuerte impacto emocional para el que necesitan estar preparados, la enseñanza de los cuidados paliativos durante la carrera de grado debería ser una tarea prioritaria.



**HOSTAL  
AZUL**  
HOTEL  
PARQUE



www.hostal-azul.com

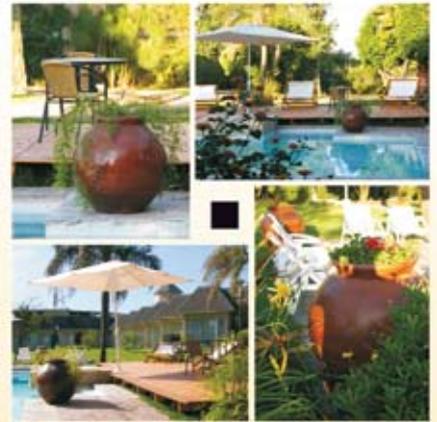
reservas@hostal-azul.com

Av. Pte. Perón y Alemania.

Tel/Fax: (02322) - 488751 / 2.

(1635) Pilar, Pcia. de Buenos Aires.

Argentina.



# Hauswagen

Panamericana Km. 51.5 - Pilar - Buenos Aires  
02322-434700 / 435800  
Ruta Nac. Nº 8 Km. 54 - Pilar - Buenos Aires  
02322-430611 / 42-6035  
ventas@hauswagen.com.ar  
www.hauswagen.com.ar

**VEHICULOS DE ALTA GAMA**

**PASSAT  
TRANSPORTER  
VENTO  
NEW BEETLE**

No hay duda de que perder un ser querido es una de las experiencias más dolorosas de la vida. Y si bien los cuidados paliativos no se extienden acompañando a la familia después de la muerte del paciente, quienes han tenido la posibilidad de contar con el apoyo de un equipo especializado, suelen tener más recursos para afrontar este nuevo proceso, ya que mientras la enfermedad se desarrolla se van desarrollando también estrategias de acompañamiento hacia los familiares, que pueden marcar la diferencia luego de la muerte del paciente.

“Por supuesto —aclara la Lic. Méndez—, la capacidad de recuperación se relaciona con los recursos emocionales propios de cada persona y que son previos a la enfermedad, pero se van trabajando con la familia y son, eventualmente, tratados en terapia individual”.

Así, encauzar positivamente una situación límite como es la propia muerte o, desde otra perspectiva, la muerte de un ser querido, lleva nuevamente la mirada hacia el paciente como persona. Y las citas de los pioneros en Cuidados Paliativos vuelven a echar luz. Robert Twycross, referente en la materia, dice “Tú no puedes morir curado, pero puedes morir sanado”.

“La sanación se relaciona con la restauración de los vínculos con los otros, con el medio, con uno mismo, con lo que se considere espiritualmente valioso, con el amor, con el perdón, con el adiós”,

amplía la Dra. Podestá. Y agrega: “Los cuidados paliativos tienen mucho más que ver con la sanación que con la curación. Nosotros no nos ocupamos de la enfermedad, sino de los efectos de la enfermedad”.

Se trata, entonces, parafraseando nuevamente a Twycross, de ayudar al paciente y a su familia a pasar de ser víctimas pasivas a personas con autoridad, a pasar de pelear contra la muerte a buscar la paz.



### Un ejemplo de vida

Norah Mc Intosh no pierde la entereza. Sobreviviente ella misma de un cáncer y ya viuda, acompañó a su hija Vanesa (40) a recorrer el camino de un cáncer terminal, y hoy se presta a compartir su historia. “Cuando supe de la enfermedad de Vanesa me di cuenta de que la experiencia de ver sufrir a un hijo, de ver morir a un hijo, era la prueba más difícil que la vida me había puesto por delante”.

A lo largo del año y medio que duró la enfermedad, tanto Norah como los dos hermanos de Vanesa la acompañaron incondicionalmente. “Siempre fuimos una familia muy unida, y durante todo el proceso nos apoyamos mutuamente. Vanesa misma nos daba fuerzas para continuar, porque ella era realmente un ser muy especial”.

Después de una operación y de varios tratamientos que no dieron los resultados esperados, se decidió discontinuar la quimioterapia, que a esa altura sólo podía agregar más sufrimiento. “Hicimos consultas en varios lugares, aquí y en el exterior, y en todos lados nos ratificaron el tratamiento que le estaban dando en el HUA. Saber que Vanesa estaba en buenas manos nos dio confianza; sabíamos que se hacía todo lo que estaba al alcance de la medicina para que ella saliera adelante”.

Los recuerdos y las anécdotas se suceden. Recuerdos que Norah atesora y que pintan a Vanesa como una mujer fuerte y alegre, que recorrió el último tiempo de su vida con esperanza.

“Un día antes de morir, reuní a los médicos y a toda la familia. Dio gracias a sus hermanos, a mí, a la familia. Agradeció al equipo médico y la esmerada atención de todo el personal del Hospital Austral, y nos dijo que no tenía miedo, que estaba tranquila, que sabía adónde iba. Ya le costaba hablar, pero tuvo fuerzas aún para eso. Al día siguiente falleció”.

Después de la muerte de Vanesa, relata Norah, el dolor y el vacío le indicaron que era momento de pedir ayuda. “Me di cuenta de que sola no podía. Vanesa era la luz de mis ojos, mi única hija mujer. En la terapia encontré un espacio para expresar mi dolor sin aumentar innecesariamente el sufrimiento de mi familia”.

De a poco, fue encontrando otra vez el camino, con el apoyo de la terapia y de la fe que, asegura, la sostuvo. “El recuerdo de Vanesa y de la alegría que nunca perdió me daban fuerzas para continuar. Ella fue para mí un ejemplo de vida”.

**Para los chinos es el año de la rata.  
Para nosotros, el año de Las Leonas.**



**Juegos Olímpicos Beijing 2008.**

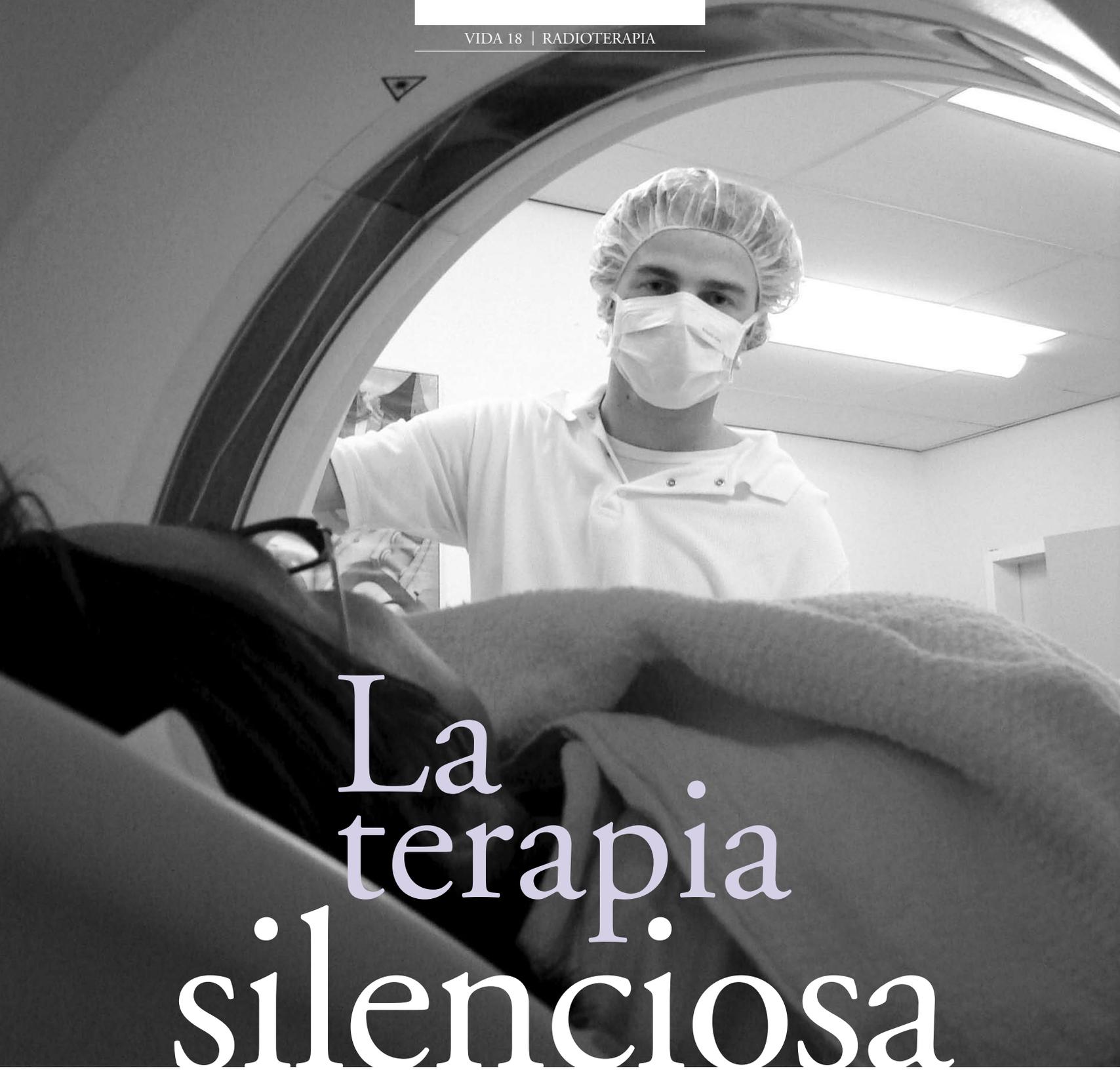
**Medifé, Cobertura Médica Oficial de Las Leonas .....de acá a la China!**

**Medifé**

COBERTURA MÉDICA NACIONAL



0800 333 2700 | 50 sucursales y más de 160.000 asociados en todo el país | [www.medife.com.ar](http://www.medife.com.ar)



# La terapia silenciosa

EL CENTRO DE RADIOTERAPIA DESEMBARCARÁ EN SEPTIEMBRE EN EL HOSPITAL UNIVERSITARIO AUSTRAL. ESTE NUEVO SERVICIO RESPALDADO POR UN EQUIPO MULTIDISCIPLINARIO DE PROFESIONALES PERMITIRÁ A LOS PACIENTES ONCOLÓGICOS REALIZAR UN TRATAMIENTO INTEGRAL EN UN ÚNICO LUGAR. MÉDICOS Y ENFERMERAS SE REFIEREN A LA IMPORTANCIA DEL ACOMPAÑAMIENTO DURANTE ESTE TIPO DE TERAPIAS.

**P**ara llegar al Hospital de Día del Hospital Universitario Austral hay que descender hasta el subsuelo. Al final de un largo pasillo, una puerta siempre queda abierta. Este es el trayecto recorrido por hombres y mujeres que reciben tratamiento oncológico. A partir de septiembre, el paciente encontrará en la misma planta, a pocos pasos, el Centro de Radioterapia.

En su deseo por estar cerca del paciente, el HUA apuesta por esta iniciativa que, finalmente, reunirá un sólido cuerpo de oncología en un mismo lugar. Los tres pilares de esta especialidad –clínica, cirugía oncológica y radioterapia– suelen ofrecerse en puntos separados pero, como asegura la **Dra. Justina Lady Martínez, jefa de Oncología del Hospital Austral**, combatir la enfermedad requiere de un equipo multidisciplinario. Con el talento de médicos clínicos, de cirujanos y de un Hospital de Día que crece, el nuevo Centro de Radioterapia aportará un verdadero complemento.

Desde 1895, cuando se realizó el primer experimento de tratamiento de rayos, la radioterapia ha ido evolucionado a ritmo escalonado. La llegada del nuevo Centro significa para el HUA, la posibilidad de realizar tratamientos de radioterapia de máxima complejidad: la



“A partir de la construcción de este centro, no sólo ganaremos tiempo, sino la posibilidad de estar en contacto con el paciente.” (Dra. Justina Lady Martínez)

radioterapia conformada tridimensional, la de intensidad modulada y la micro radioterapia, entre otras.

Junto con la sofisticación técnica, arriba un equipo profesional de médicos, ingenieros, físicos y técnicos, encabezados por la **Dra. María Luisa Filomia**, directora médica del Centro, y los ingenieros **Silvio Arbiser** y **Enrique Vaiani**, gerentes de Física e Ingeniería, respectivamente. Además, el Centro estará gerenciado por un experto en la materia: el Centro Médico Vidt, líder en la actividad de la terapia radiante desde 1954.

#### Integrar para agilizar

Aún hoy es poco habitual integrar la radioterapia con otros tratamientos, en un mismo lugar. “Hasta ahora, se hacían derivaciones hacia otros centros, fuera del Hospital –explica Martínez–. El paciente se atendía aquí, recibía las indicaciones y después tenía que tratarse afuera”. Desde Pilar, los centros de radioterapia más cercanos se encuentran en San Isidro, San Martín o la Ciudad de Buenos Aires. “A partir de la construcción de este centro, no sólo ganaremos tiempo, sino la posibilidad de estar en contacto con el paciente”, celebra la doctora Martínez.

#### Rayos de salud

Miles de personas se han librado del cáncer por la acción de rayos invisibles, ya sea implementados como único método o en conjunto con otros. El uso de partículas u ondas de alto voltaje, como rayos x, gamma, electrones o protones, es un arma cada vez más sofisticada para destruir o debilitar las células tumorales, e impedir que se reproduzcan.

En la carrera por la innovación, llega al Centro de Radioterapia del Hospital Austral un exponente de la más avanzada tecnología: el acelerador lineal de alta energía VARIAN, modelo CLINAC 2100 C, con emisión de fotones y electrones, y con colimador de sistema multihoja. Gracias a este tipo de maquinaria, ya se puede conformar el haz de radiación para que coincida con la forma del tumor, de un modo más preciso, y así minimizar el daño en tejidos normales.

Con este equipo, se podrán realizar tratamientos como la radioterapia conformada tridimensional (3D-CRT), que produce haces de radiación para aplicar desde distintas direcciones, y la de intensidad modulada (IMRT), un método similar que, además, modifica la intensidad de radiación según se aplique sobre tejido sano o cancerígeno. En el Centro, también se implementará la radiocirugía y la radioterapia estereotóxica cerebral, el *total body irradiation* y el *total skin electron therapy*, y la micro radioterapia.

A partir de septiembre, como se prevé, este nuevo Centro abrirá sus puertas en el Hospital de Día del HUA. Los convenios vigentes con casi todas las obras sociales y empresas de medicina prepaga aseguran que la tecnología de alta gama finalmente aterrice en un nuevo campo de batalla para toda la comunidad.

i



La proximidad física es muy valiosa para los profesionales que deben determinar el tratamiento de forma conjunta y también para el paciente, porque ya no tendrá que seguir comunicaciones cruzadas, ni trasladarse de una punta a la otra de la ciudad. “De esta manera, se alivia la angustia que ocasionan esos meses, y se obtienen mejores resultados para el tratamiento”, asegura la oncóloga.

“Queremos lograr un trabajo conjunto a la hora de diagnosticar cuándo y cómo usar la terapia –enfatisa Martínez–. Juntos diagramamos, planeamos y decidimos si se hace quimioterapia, radioterapia o las dos”. Si bien en ciertos casos se pueden usar como único tratamiento, los rayos habitualmente van unidos a la cirugía o a la quimioterapia: casi siempre se trata de una complementación.

Como cada tratamiento es personalizado, resulta difícil hablar en términos

generales, pero suelen llevar entre seis y siete semanas, con una aplicación diaria de lunes a viernes. El radioterapeuta, que cuenta con un equipo de físicos nucleares, es quien hace el cálculo de dosis, decide cómo se va a aplicar y en cuánto tiempo. A diferencia de la *quimio*, la radioterapia es indolora –una experiencia semejante a tomar rayos X– y el tiempo de visita al Hospital es más corto: la sesión dura entre 15 y 30 minutos, mientras que la exposición a los rayos, sólo unos segundos.

Sin embargo, es una terapia prolongada que suele combinarse con tratamientos más intensos y puede provocar efectos colaterales, como radiodermatitis, lesiones en la piel o quemaduras, fatiga y estrés. A pesar de que los avances técnicos ya minimizan las reacciones casi por completo, los pacientes necesitan, junto con la tecnología de primera línea, un cuidado personal.

### Curar el estado de ánimo

El trato y seguimiento de los enfermos durante esta clase de tratamientos es irremplazable. Ellos trabajan en la prevención de las reacciones secundarias y para calmar las ansiedades. **María Itatí Gutiérrez, enfermera oncológica del Hospital de Día**, cuenta que muchos pacientes se asustan al notar cambios en su cuerpo. Entonces “se les explica que esas reacciones son pasajeras”, agrega María Itatí.

La cercanía de las enfermeras y de todo el equipo de profesionales se ha convertido en un sello distintivo de la oncología. “Tenemos una relación muy fluida con el paciente, mucho más fuerte e intensa que en otras especialidades. Nos consultan por teléfono, nos vienen a ver y, en el vínculo que se genera, el enfermo encuentra contención”, afirma la Dra. Martínez.



# GRUPO NOBLE

Otro estilo en seguridad privada

01-6625

[www.gruponoble.com](http://www.gruponoble.com)



# GRUPO NOBLE

Otro estilo en seguridad privada

0810-321-6625

[www.gruponoble.com](http://www.gruponoble.com)



**NOBLE**  
proporciona sus servicios con las siguientes prestaciones incluidas, debido a su convenio con INT SEC Machine S.A., empresa de electrónica con desarrollo y fabricación propia de ...



:: GPS para control permanente de rondas de seguridad.

:: Seguridad Perimetral de última generación "Maverick".

:: Sistema de Control de Acceso "Dataaccess".

:: Sistema de CCTV.



0810-3216625

[www.gruponoble.com](http://www.gruponoble.com)



International Security Machine S.A.

**MAVERICK**  
PERIMETRAL PROTECTION

**TOMAHAWK**  
VEHICULAR SPEED SYSTEM

**DATAACCESS**  
DIGITAL CONTROL ACCESS

0 810 3210 ISM (476) // email: [info@ismargentina.com.ar](mailto:info@ismargentina.com.ar) // [www.ismargentina.com.ar](http://www.ismargentina.com.ar)

La intensidad de las relaciones que se conciben entre el médico y el paciente se debe, en gran medida, a un cambio de enfoque hacia el enfermo de cáncer. Hasta hace unos años, se lo consideraba un convaleciente de corta expectativa de vida que no necesitaba tratamientos ni recursos sofisticados. “Hoy es un gran desafío atenderlos y darles, además de una mayor sobrevida, una mejor calidad de vida”, considera la doctora.

Para la **licenciada en Enfermería Sara Consigli**, es crucial tomar conciencia de que el enfermo oncológico se ha transformado en un paciente crónico, y el tratamiento afecta íntegramente su estilo de vida durante, al menos, 3 ó 4 meses. “Pero hay que despojarlo del dramatismo, siendo realista”, dice.

Sara trabaja en el Hospital de Día hace más de un año y hace 16 pasó por un tratamiento quimioterápico. Para ella, el mayor peligro que atraviesa el paciente es el de clausurar los distintos ámbitos de su vida –el trabajo, la calle, su casa– y encerrarse en sí mismo. “Por eso nosotros trabajamos también sobre el ánimo. Los entusiasmos para que salgan, para que trabajen o continúen con su *hobby* o afición.”

### Un puente con el paciente

En definitiva, estos pacientes necesitan un tipo de contención diferente, ya que deben soportar una gran carga emocional. Y la reciben de manos de un equipo de enfermeras especializadas. “Nuestro



“La postura en la cama lleva a que el paciente adquiera otra perspectiva que antes no tenía: las cosas verdaderamente importantes son puestas en relieve y todo lo demás pasa a ser secundario.” (Lic. Sara Consigli)

trabajo es prevenir los riesgos que puede traer la terapia, pero además trabajar en la persona”, asegura Itatí.

Lo distintivo de los tratamientos prolongados como la radioterapia es que se trata con pacientes “que necesitan ser sostenidos en el tiempo –confirma Consigli–. Entonces se crea una amistad muy rica que perdura después del tratamiento”.

Los pacientes no sólo comparten sus días y sus miedos con los profesionales que los atienden, sino también sus sueños y proyectos. Hablan de su vida, de su trabajo y de la familia. Y en medio de conversaciones tan profundas, sin dudas se establece una conexión entre el enfermo y el personal médico y de enfermería.

Los profesionales del HUA han podido tender este puente porque comprenden el lugar del enfermo y han descubierto su particular perspectiva. “Es curioso, pero la postura en la cama lleva a que el paciente adquiera otra perspectiva que antes no tenía: las cosas verdaderamente importantes son puestas en relieve y todo lo demás pasa a ser secundario”, dice Consigli. Entonces se empieza a construir sobre bases sólidas. De hecho, con cada paciente, las enfermeras reciben un nuevo núcleo familiar que también necesita un “cable a tierra”.

El Centro de Radioterapia aún es una obra en construcción, pero dentro de poco se animará con el mismo espíritu: aquél que crece silenciosamente por los pasillos, esos que los pacientes oncológicos recorren todos los días.

**Red del Hogar**  
Hogarízate

Av. de Mayo 462/66 - Derqui  
Tel.: (02322)487570



**Ventajas diferenciales en artículos del hogar y electros**

**Tarjeta de crédito de Banco Provincia**  
10% de descuento y 12 cuotas sin interés  
**Tarjeta Nativa de Banco Nación**  
15% de descuento y 18 cuotas sin interés  
**Descuentos especiales al personal del HUA**

INAUGURAMOS  
AGOSTO 2008

# Pilar Austral

## Condominio



18



*Departamentos  
totalmente equipados  
frente al hospital austral*



- ✔ Suites y 2 ambientes
- ✔ Alquileres temporarios (*diarios, semanales, mensuales*)
- ✔ Seguridad las 24 horas
- ✔ Convenios con Obras Sociales y Prepagas

- ✔ Cocina, heladera, microondas
- ✔ Servicio de mucama
- ✔ TV Cable
- ✔ Internet Wi-Fi

[www.pilar-austral.com.ar](http://www.pilar-austral.com.ar)

# Pilar Austral

Informes: (02322) 544023/26 - (011) 15-3172-8264  
Muzilli 1270, esquina Presidente Perón - Derqui, Partido de Pilar.  
[info@pilar-austral.com.ar](mailto:info@pilar-austral.com.ar)





# Un turno con el Dr. Internet

¿CÓMO ES LA RELACIÓN ENTRE EL PACIENTE Y EL MÉDICO EN LA ERA DE INTERNET? ¿QUÉ BENEFICIOS Y QUÉ PELIGROS PLANTEA LA *WEB* EN LO QUE SE REFIERE AL CUIDADO DE LA SALUD Y LA PREVENCIÓN DE ENFERMEDADES? ESTADÍSTICAS, TESTIMONIOS Y LA OPINIÓN DE LOS PROFESIONALES.

Parece mentira, pero han pasado casi 40 años desde el armado de aquella red de computadoras, denominada ARPANET, creada por tres universidades norteamericanas en 1969, que más tarde se conocería como Internet.

Hoy este medio de comunicación emerge como uno de los que más intervienen en nuestra cotidianidad y que más han revolucionado nuestra forma de vivir. Conocemos gente, hacemos negocios, nos comunicamos a distancia a través de la *web*. Podemos pagar las cuentas, leer el

diario, comprar todo tipo de productos y saludar por medio de una cámara a ese ser tan querido que vive en el otro extremo del planeta.

En un mundo donde el tiempo se acelera y siempre estamos apurados, ¿por qué, entonces, no hacer una consulta médica a través de la red? Muchos ya lo están haciendo, son los que reciben el rótulo de *healthseekers* (en castellano, ‘buscadores de salud’). En general, se trata de personas de mediana edad, en su mayoría mujeres, con acceso a Internet, que suelen buscar información médica. En algunos casos más

extremos, estas personas acuden a la *web* ante cualquier problema que las afecte a ellas o a alguien cercano, para realizar búsquedas de información casi compulsivas acerca de lo que están padeciendo.

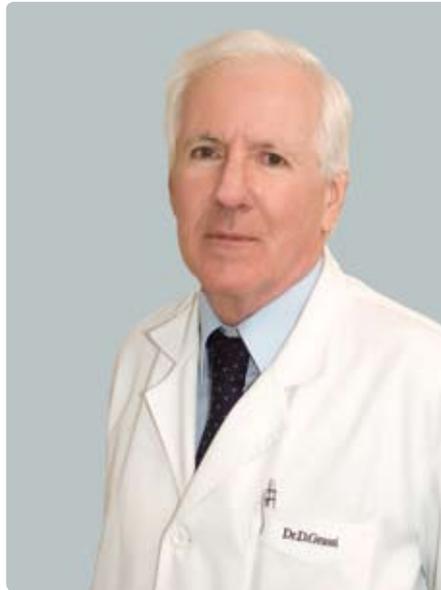
Claro, el Dr. Internet brinda unos cuantos beneficios: está en casa, atiende las 24 horas y, con sólo tipear unas palabras brinda en cuestión de segundos “la receta” para curar cualquier molestia. Pero ¿cuáles son los riesgos que se corren con esta conducta? ¿Hasta dónde puede llegar la confianza en los datos que proporciona la *web*? Y, más importante aún, ¿se transfor-

ma la relación entre el médico y el paciente a partir de la irrupción de la Sociedad de la Información?

### Una herramienta ¿necesaria?

Ya en el año 2000 el fenómeno de los *healthseekers* interesó al Pew Internet & American Life Project, una iniciativa del Centro Pew de Investigación, de los Estados Unidos, dedicada a explorar el impacto de Internet en los jóvenes, las familias, las comunidades, los lugares de trabajo, las escuelas, la vida cívica y política de los ciudadanos y, también, en el cuidado de la salud. El estudio, titulado “La revolución del cuidado de la salud *online*: Cómo ayuda la *web* a los norteamericanos a cuidar mejor su salud”, realizado sobre la base de 12.751 encuestas telefónicas a personas mayores de 18 años, dio a conocer algunos datos llamativos. Entre ellos, que 52 millones de adultos, o el 55% de quienes tienen acceso a Internet, han usado la *web* para obtener información sobre salud y medicina.

Además, una gran cantidad de *healthseekers* –definidos por los autores del reporte como aquellas personas que buscan esta clase de información al menos una vez al mes– reveló que los recursos que encuentran en la *web* tienen un efecto directo sobre las decisiones que toman con respecto al cuidado de su salud y en su relación con los médicos. El 70% aseguró que la información obtenida influyó en sus decisiones sobre el tratamiento de una enfermedad, y el 50% comentó que los resultados lo llevaron a plantearle al médico nuevas preguntas o a realizar una segunda consulta.



“Internet no reemplaza a los médicos, ya que el diagnóstico de una enfermedad no es la suma exacta de los síntomas, como en la matemática.”  
(Dr. Daniel Grassi)

Sin embargo, sólo el 28% reconoció que la información afectó su decisión de ir o no a visitar a un médico.

Por otra parte, el 48% dijo que el asesoramiento encontrado mejoró la forma de cuidar su salud, el 92% expresó que la información le resultó útil, y el 81% dijo haber aprendido algo nuevo.

¿Qué beneficios encuentran este tipo de usuarios? El 93% dice que puede buscar información cuando le resulta conveniente, ya que ésta se encuentra disponible en cualquier momento del día, y el 83% dice que allí se obtiene más información que en otras fuentes. Sin embargo, la credibilidad de los resultados es una preocupación que afecta a más del 80% de los usuarios.

### En la enfermedad...

Un dato significativo es el de que la mayoría de las personas utilizan Internet como una herramienta para la búsqueda de información ante la aparición de un problema de salud, pero no para orientarse acerca de métodos de prevención de enfermedades. Los números reflejaron que el 91% de los *healthseekers* buscó material relativo a enfermedades físicas, pero sólo el 13% lo hizo sobre cómo estar en forma y nutrición; el 11% buscó noticias básicas sobre cuidado de la salud, y el 9%, datos específicos sobre doctores, hospitales o medicaciones.

En un segundo estudio más reciente, dado a conocer por el Pew Internet & American Life Project en 2006, se estableció un ranking de los temas más buscados por los usuarios. Entre los primeros lugares se encuentran las enfermedades

### Acceso para todos

Para Roses Periago, directora general de la Organización Panamericana de la Salud (OPS), Internet es una herramienta fundamental para la promoción de la salud y “debe multiplicarse en forma permanente hacia distintas audiencias: científicos que buscan información en bibliotecas virtuales, ciudadanos que necesitan respuestas de calidad, organismos que intercambian datos en tiempo real”.

Sin embargo, en un continente como el latinoamericano, donde la gran

mayoría de la población aún no tiene acceso a la red, la prioridad debería ser democratizar su uso, poniéndola al alcance de toda la sociedad. “Quizás pronto se considere el acceso a Internet como un derecho. Proveer a las instituciones, centros y organismos con la tecnología necesaria para que sean receptores y emisores de información potenciará la diseminación de esta información y el contacto, creando un fuerte y maravilloso entretejido”.

Fuente: [www.latinsalud.com](http://www.latinsalud.com)

y los problemas de salud específicos y la información sobre distintos tratamientos o procedimientos médicos. En cambio, en los últimos lugares se hallan temas como la salud reproductiva, cómo dejar de fumar y la adicción a las drogas y el alcohol.

### Sobredosis de información

Si bien en la Argentina no se conocen estudios de estas características, la opinión de varios médicos del Hospital Universitario Austral confirma algunas de las estadísticas señaladas en el reporte del centro de estudios norteamericano.

“Ya no podemos vivir sin Internet. Se ha convertido en un elemento indispensable para la vida y una herramienta fundamental para la actualización y el intercambio de información. Es casi inconcebible pensar la vida sin la *web*, muchos pacientes utilizaron esta herramienta para hacer una primera consulta antes de llegar al médico”, afirma el **Dr. Néstor Jacob, jefe del Servicio de Infectología del Hospital Universitario Austral**.

¿Cómo impacta el acceso a este medio de comunicación en los pacientes? “Eso depende de la capacidad de interpretación de cada persona. La información es mucha, hay que saber filtrarla. En la mayoría de los casos, cuando uno es el afectado, se pierde la objetividad”, agrega el Dr. Jacob, quien ve llegar a su consultorio a pacientes angustiados y preocupados innecesariamente, a raíz de diagnósticos preestablecidos equivocados, derivados de una búsqueda *online*.



“En más de una ocasión, estas personas creen tener una enfermedad mucho más grave de la que realmente sufren, y esto les genera ansiedad; a veces cuesta convencerlas de que su situación no es la que aparece publicada”, relata el **Dr. Daniel Grassi, jefe del Departamento de Medicina Interna del Hospital Universitario Austral**. La sobredosis de información, y el temor y confusión que ésta genera hacen difícil, para algunos médicos, encontrar una explicación que satisfaga al paciente, que llega preparado para escuchar lo peor.

Esta confusión, ¿tiene que ver con la calidad de los datos que circulan en la red? Según el Dr. Jacob “en Internet hay de todo; información incorrecta e información de excelencia de la cual hasta los médicos nos nutrimos. La dificultad radica en que no todos saben diferenciar lo bueno de lo malo. Entonces surgen los problemas”. Incluso cuando la información encontrada pertenece a una fuente seria, es común que el paciente no pueda procesarla adecuadamente. “Es que si uno no pasa esta información por el tamiz que da el conocimiento y la práctica médica, puede asustarse mucho”, concluye Jacob.

Es justamente por esto que, ante cualquier afección, la instancia de la consulta médica es irremplazable. Cualquier investigación que se emprenda a través de la *web* no debería sustituir la visita a un profesional. El Dr. Grassi advierte que “Internet no reemplaza a los médicos, ya que el diagnóstico de una enfermedad no es la suma exacta de los síntomas, como en la matemática”. Según el médico del HUA “no es posible hacer una interpretación diagnóstica lineal en forma de algoritmo: ‘si usted tiene estos síntomas, tiene tal enfermedad’. Quien así lo crea, estará absolutamente equivocado; la actividad médica es necesaria tanto en la etapa diagnóstica como en la terapéutica”.

### Una buena aliada

Pese a que puede convertirse en un arma de doble filo, Internet también tie-

**Island Cut**  
Peluquería de niños

Av. Caamaño 1175  
Tel.: (02322) 666643  
Centro comercial La Escala - Loc. 4

*Miza pelis en pantallas de led,  
suma puntos y llevate premios,  
Descuentos por hermanos,  
Las nenas pueden festejar sus cumpleaños con  
un día de spa y tomar el te con amigas  
Juga a la play station  
Nos especializamos en cortes a recién nacidos.*

ne aspectos positivos, cuando se trata de informarse sobre la propia salud o la de las personas cercanas.

Sin llegar al extremo de dejar de lado la consulta médica, la *web* pone al alcance de las personas gran cantidad de datos que pueden ser un buen complemento para compartir con el médico. En general, y aunque este nuevo modelo de paciente informado demande más tiempo y dedicación, los profesionales rescatan este intercambio de conocimientos como algo positivo.

“Debemos usar Internet como una herramienta aliada. En mi caso, oriento a algunos pacientes con VIH para que visiten algunos portales o los sitios de ciertas publicaciones, que los pueden ayudar a aumentar el conocimiento sobre la enfermedad que padecen”, relata Jacob, quien reconoce que luego debe tomarse más tiempo para pulir las inquietudes generadas a partir de las investigaciones de los pacientes. A pesar de esto, el infectólogo no cree que esta conducta dificulte la relación

con el enfermo. Por el contrario, “a veces es bueno corregir esos errores e ir modelando los conocimientos que trae la persona. Esto ayuda muchísimo para poder enfocar el tratamiento y lograr una mayor adherencia por parte del enfermo”.

Al parecer, sólo a través de un sano equilibrio entre el Dr. Internet y los médicos “de carne y hueso”, el paciente podrá comprender realmente lo que le pasa y comprometerse con el tratamiento adecuado.

## Internet, mi salud y yo

### Ignacio L., 33 años.

“He buscado información sobre temas de salud en Internet, incluso antes de consultar a un profesional. Algunas veces lo hice por problemas propios, y otras, por problemas de salud de gente cercana, como para tener una idea del asunto. Busqué información de temas varios como pueden ser el cáncer, la caída del pelo, el alcoholismo o aspectos relacionados con la vista. La información no siempre es confiable, sobre todo, porque estamos hablando de una fuente sin límites ni filtros, como es la red. Cuando se trata de portales de asociaciones médicas o documentos de congresos de medicina, la información resulta algo más confiable. En cambio, en foros o páginas con un claro sentido comercial, la desconfianza es mayor. De alguna manera, Internet me sirvió para saber un poco más, antes de consultar un

profesional. Supongo que las dudas o preocupaciones surgen si uno se limita a buscar respuestas en Internet y no va a un médico. La cantidad de información disponible en Internet es impresionante, pero para alguien que no es médico, esa masa de información, muchas veces contradictoria, puede ser muy contraproducente”.

### María Belén U., 29 años.

“En general lo único que busco en Internet en relación con la salud son datos sobre médicos, dónde atienden, etc. Pero no realizo búsquedas sobre enfermedades, no sé si puedo confiar en la información que encuentro y, además, prefiero pedir un turno con algún especialista en el tema y tener una conversación en la que pueda ir ahondando en los aspectos que más me interesan o menos entiendo. Al no tener una formación en medicina, me parece que podría malinterpretar la información”.

### Patricia J., 36 años

“Uso Internet frecuentemente para mi trabajo y mi vida en general por comodidad, costumbre y simplemente porque me encanta. He buscado información sobre temas diversos y también sobre mi salud y la de mi familia. Hace muy poco consulté los profesionales que están dentro de la cartilla médica *online* de mi obra social. También busqué información sobre operaciones estéticas para mi hija. Los datos que encontré en la *web* me ayudaron a entender mejor algunas cosas y a tomar decisiones. No creo que la búsqueda de información en Internet modifique de ninguna manera la relación con mi médico. De hecho creo que es positivo informarse y aclarar las dudas con un especialista. Lo tomo como algo adicional, ya que nunca dejaría de consultar a un profesional si tengo algún problema.”

# EGA

ESPACIOGASTRONOMICOARGENTINO

*Formando Profesionales*

Victor Vergani 448 - Pilar - Bs.As. - CP: B1629ALB  
Tel. 02322-429384  
contacto@ega-gastronomia.com.ar  
www.ega-gastronomia.com.ar



### CARRERAS

Profesional Gastronómico  
Pastelería Profesional

### TECNICATURAS

Organización de Eventos  
Administración de Restaurantes

### CURSOS CORTOS Y SEMINARIOS

Mozos y camareras bilingües  
Sushi  
Licores y conservas dulces  
Cocina para amateurs  
Venta del servicio de catering

# Reconstruir una vida

El Centro de Cirugía Craneofacial es un equipo interdisciplinario que opera desde 2007 en el Hospital Universitario Austral. Actualmente recibe pacientes de la Argentina y el exterior por contar con un equipo de profesionales e infraestructura para cirugías de alta complejidad, únicos en la región.



El Dr. Juan Martín Chavanne junto a Carmen Ortiz.

**C**armen Ortiz vive en Santa Cruz de la Sierra, Bolivia. Tiene 12 años y está entre las mejores alumnas de su colegio. Sueña con llevar una vida parecida a la de cualquier chica de su edad, pero desde pequeña, una enfermedad ha puesto piedras en su camino.

**Carmen padece neurofibromatosis**, un desorden genético que provoca el crecimiento de pequeños nódulos o tumores no cancerosos en todo el cuerpo, con mayor predominancia en el área del cráneo. Se trata de una patología tumoral benigna que, sin embargo, puede tener graves consecuencias funcionales y estéticas en quienes la padecen.

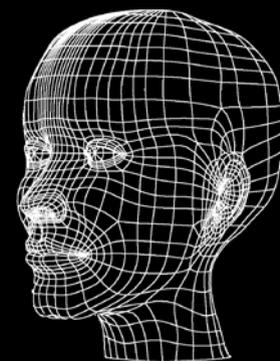
Si bien la enfermedad no tiene cura todavía, es posible reparar algunos de sus aspectos sintomáticos a través de una cirugía. En el caso de esta niña, un tumor alojado en la cavidad de su ojo derecho ponía en riesgo su vista y amenazaba su apariencia física. Esto último le provocaba mucha angustia y comenzó a ser un condicionamiento para su vida social.

Para solucionar ambos problemas, Carmen requería someterse a una reconstrucción facial total, pero en su país de origen los médicos carecían de los equipos de alta complejidad necesarios para realizarla. Entonces **se presentó la alternativa de viajar a la Argentina, único país en la región que cuenta con los médicos y la infraestructura hospitalaria imprescindibles en esta clase de procedimientos.**

El aporte interdisciplinario

En mayo de este año, la niña se trasladó junto a su familia y **fue recibida por los doctores Diego Steinberg, cirujano del Hospital Universitario Austral, y Juan**

El mayor objetivo de la cirugía craneofacial es devolverle al paciente una vida normal, contemplando, desde un punto de vista integral, los problemas funcionales pero también estéticos. Desde que se puso en marcha, en 2007, el Centro de Cirugía Craneofacial ha podido dar solución a un gran número de pacientes, de la Argentina y del exterior, con excelentes resultados.





**Martín Chavanne, director del Centro de Cirugía Craneofacial, un equipo multi- e interdisciplinario que funciona desde 2007 dentro del HUA.**

Integrado por expertos de diferentes especialidades médicas que trabajan en conjunto, este centro se dedica al tratamiento de pacientes con malformaciones congénitas o adquiridas que involucran a la cara y el cráneo. Además, abre un nuevo camino para tratar tumores situados en la base de este último.

Su aspecto más novedoso es que atiende tanto problemas funcionales como estéticos. Antes, estos se contemplaban separadamente, mientras que hoy en día la cirugía craneofacial combina armónicamente el trabajo en equipo de distintos profesionales –neurocirujanos, cirujanos plásticos, otorrinolaringólogos, genetistas, oftalmólogos, ortodoncistas, entre tantos otros–, y se preocupa por reparar disfuncionalidades sin desmerecer el resultado estético de la cirugía. “Priorizamos los problemas funcionales, pero nos hemos dado cuenta de que lo estético también es importante en estos tiempos. Es casi otra función más”, explica el Dr. Chavanne.

¿Por qué es tan importante el trabajo interdisciplinario en casos como el de Carmen? La base del cráneo es un área lindera que compete a distintas especialidades médicas. “El objetivo de la cirugía craneofacial es hacer converger las distintas visiones y experiencias profesionales para obtener el mejor resultado en todos los aspectos”, sostiene el **Dr. Alfredo Houssay**, miembro del Centro e integrante del equipo que operó a Carmen Ortiz.

Luego de los exámenes prequirúrgicos, Carmen estaba lista para un cambio de vida. La cirugía, que se prolongó por 12 horas y en la que intervinieron ocho especialistas, se llevó a cabo exitosamente el 15 de mayo de 2008. Tras un sorprendente proceso de recuperación, la niña ya se encuentra de vuelta en su casa de Guaracal, en la ciudad de Santa Cruz de la Sierra.

Los médicos del Centro de Cirugía Cráneo facial conocieron el caso de Carmen a través de Internet y asumieron el desafío de operarla junto a un equipo de ocho profesionales.

**Un puente de solidaridad**

Carmen Ortiz llegó al Hospital Universitario Austral, gracias al trabajo solidario de muchas organizaciones. En Santa Cruz de la Sierra, su médico la acercó a la fundación Solidarity Bridge, una ONG, con sede en Chicago, Estados Unidos, que brinda ayuda a los pueblos más pobres de Bolivia. Una de sus ramas, la Misión Médica, se dedica exclusivamente a la cooperación entre médicos norteamericanos y bolivianos para la realización de cirugías de alta complejidad. Inicialmente Carmen se iba a operar en los Estados Unidos, donde se encuentra la World Craniofacial Foundation (WCF), el mayor centro de conocimiento y formación en esta especialidad. Pero, desde allí, recomendaron trasladar a la niña a la Argentina, único país de la región que cuenta con equipamiento y *expertise* necesarios para este tipo de intervenciones. La WCF señaló a los médicos del Centro de Cirugía Craneofacial, que opera desde el año pasado en el Hospital Universitario Austral, como profesionales preparados para realizar esta cirugía.

En noviembre del año pasado, Solidarity Bridge se contactó con la Fundación ProSalud, el brazo solidario del Hospital Universitario Austral, para presentar el caso. Ambas organizaciones costearon el viaje, la estadía y los gastos médicos para que la operación de Carmen fuera posible.



# Una alternativa menos invasiva

Una nueva técnica para el tratamiento de patologías del oído, la nariz y la garganta se está utilizando en el Hospital Universitario Austral. El láser de dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) presenta importantes ventajas en comparación con las intervenciones quirúrgicas tradicionales.

**L**a medicina está avanzando hacia técnicas cada vez menos invasivas para los pacientes, y el tratamiento de las patologías del oído, la nariz y la garganta no es la excepción a esta regla.

Las enfermedades de las cuerdas vocales son muy frecuentes en profesionales de la voz –como docentes, cantantes y locutores radiales–. Por otra parte, el cáncer de laringe es el sexto más frecuente en los hombres y las causas más importantes son el consumo de tabaco, alcohol y el reflujo gastroesofágico.

Hasta hace algunos años, la solución para estas patologías iba de la mano de la cirugía por vía externa, que acarrea grandes riesgos y postoperatorios prolongados.

La técnica del láser de dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>), desarrollada en Alemania en la década del 70 con el Dr. Wolfgang Steiner como precursor, planteó una alternativa a la intervención quirúrgica, con resultados mucho menos traumáticos.

El láser CO<sub>2</sub> interactúa con las células del organismo que tienen alto porcentaje de agua. Por esto tiene gran aplicabilidad sobre las mucosas de la laringe, la faringe y la nariz, que poseen una gran carga de células con agua. El choque entre estos dos elementos, el láser y el tejido, puede generar distintas reacciones de acuerdo con el modo en que se utilice el equipo. Este se puede manipular como bisturí, para realizar un corte en la zona afectada, o, abriendo el haz del láser, se puede vaporizar el tejido, es decir, transformarlo en humo. Luego de unos días, este se desnaturaliza, pierde vitalidad y se desprende.

## ¿Quiénes son candidatos?

El láser CO<sub>2</sub> se adapta perfectamente al tratamiento de las siguientes patologías:

■ **Laríngeas:** Esta es una herramienta ideal para trabajar con tumores benignos y malignos de laringe –chicos y medianos–. Los primeros afectan a personas que trabajan con su voz, padecen nódulos o pólipos y han fracasado en los tratamientos comunes de fonoaudiología. También se tratan parálisis de cuerdas vocales, queratosis, papilosis y estenosis congénitas o adquiridas a raíz de algún traumatismo que requirió una intubación prolongada y provocó el cierre de las cuerdas vocales o la subglotis.

■ **Traqueales:** El láser también se aplica en casos de estenosis y tumores de tráquea.

■ **Faringeas:** Los tumores benignos y malignos de laringe y la amigdalitis crónica pueden ser tratados con esta técnica. Además, el método es una solución para las roncopatías y síndrome de apneas del sueño, provocadas por algún trastorno del paladar, obstrucción de la nariz o alteración anatómica, como el desvío de tabique.

■ **Rinosinuales:** Los casos de insuficiencia ventilatoria nasal –hipertrofia de cornetes, tabique nasal desviado o tumores malignos y benignos– también son candidatos a esta clase de cirugía.

## Prevenir, la mejor opción

La voz es una herramienta muy preciada para todas las personas y principalmente para quienes trabajan con ella. Aquí, algunos consejos para cuidarla.

- El fumar es causa de muchas enfermedades en las cuerdas vocales, incluido el cáncer de laringe. Evite este vicio.
- La disfonía y las alteraciones al respirar y al tragar pueden ser señales de desórdenes en el tracto vocal. Si estos síntomas persisten por más de 15 días, consulte a un otorrinolaringólogo.
- La frecuente sensación de quemadura detrás del esternón, la acidez y el mal aliento pueden estar indicando problemas digestivos –por ejemplo, reflujo gastroesofágico– que pueden producir problemas en la voz. Si experimenta estos síntomas, evite las comidas con alto contenido de grasa, frituras, café, alcohol y acostarse inmediatamente después de comer. Además es conveniente levantar las patas de la cabecera de la cama aproximadamente 15 cm. Si los síntomas persisten por más de dos semanas, consulte a un médico.
- Si habla muy fuerte o necesita que le repitan todo debería visitar a un otorrinolaringólogo para someterse a un control de audición.
- Las personas que, por su trabajo, deben hablar en condiciones acústicas adversas –como ambientes cerrados y ruidosos, al aire libre, en piletas de natación, en colonias de vacaciones– deberían realizar una consulta con el



- otorrinolaringólogo, hacer entrenamiento vocal y utilizar un micrófono.
- Para tener una voz clara y eficiente se aconseja dormir las horas que el cuerpo requiere e hidratarse adecuadamente.
- Algunos medicamentos, como los antihistamínicos, que se toman para combatir los resfríos o las alergias, producen deshidratación de las cuerdas vocales. Es conveniente consultar con el médico y no automedicarse. Si debe tomarlos, beba mucha agua y trate de mantener el ambiente humidificado.
- La cafeína y el alcohol deshidratan las cuerdas vocales. Se recomienda el consumo moderado de estas sustancias y tener en cuenta que, por cada taza de café que se tome, es aconsejable beber un vaso de agua.
- "Aclarar la garganta" y toser frecuentemente puede dañar los tejidos de las cuerdas vocales. Es conveniente beber sorbos de agua o chupar un caramelo para aliviar estas molestias. Si estos síntomas duran más de 15 días, consulte a un otorrinolaringólogo.

**Lic. María Eugenia Pérez Ibáñez**  
**Presidente de la Sociedad Argentina de la Voz y docente del ISER**  
**(Instituto Superior de Enseñanza y Radiodifusión) hace 21 años.**

## CARRERAS Y PROGRAMAS

# ICF INSTITUTO DE CIENCIAS PARA LA FAMILIA

### Carrera de "Técnico en Orientación Familiar"

Duración: dos años - Semipresencial  
 Inicio: 25 de agosto de 2008  
 Sede Central Universidad Austral, CABA

### Desarrollo Humano y Creación de Valor: Diplomatura en Familia y Trabajo

Duración: un cuatrimestre - Presencial  
 Inicio: 16 de septiembre de 2008 -  
 Sede Central Universidad Austral, CABA

### Ciclo: "Los desafíos de educar en la adolescencia"

Duración: cinco encuentros mensuales de abril a  
 diciembre - Presencial  
 Inicio: 21 de agosto de 2008  
 Hospital Universitario Austral, Pilar

**Familia y Trabajo: Cuando ser empresa  
 socialmente responsable empieza por nosotros**  
 23 de septiembre de 2008 - Asociación de Recursos  
 Humanos de la Argentina, CABA

**Congreso Sudamericano de Formación del  
 Carácter. "Herramientas para superar los desafíos  
 actuales de la Adolescencia"**  
 30 y 31 de octubre de 2008 - Sede Central Universidad  
 Austral, CABA

**Programa de Educación  
 para el Amor**  
 Duración: un año - Presencial  
 Otorga Puntaje Docente (CABA)  
 Inicio: marzo 2009

Av. Juan de Garay 125, 5° - Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
 Teléfono: 5921-8000 int. 8695/ 8218/ 8219  
 informesicf@austral.edu.ar      www.austral.edu.ar/icf



**UNIVERSIDAD  
 AUSTRAL**

“La operación fue casi como un trámite”

“Desde los 14 ó 15 años solía quedarme siempre sin voz. En invierno, por el frío, y en verano, por tomar bebidas frías. Toda la vida me trataron como si tuviera angina roja. Me decían que tenía placas y me recetaban antibióticos. Continuamente se me cerraba la garganta y tenía unos ardores terribles. Iba a la playa con un pañuelo. Mi timbre de voz era bien grave, rasposo y gangoso.

Hace un año y medio aproximadamente me quedé sin voz y nunca más me recuperé. Me empecé a preocupar. Cansado de que todos los clínicos me diagnosticaran lo mismo, me acerqué a un otorrinolaringólogo. Finalmente di con un médico que me detectó un tumor de laringe y me dijo que me tenía que operar inmediatamente. Me dio miedo porque yo había visto a personas que habían sido operadas de lo mismo y que no la estaban pasando nada bien.

Me acerqué al Hospital Austral y el Dr. Llorens comprobó el diagnóstico y me ratificó que me tenía que operar de inmediato. Mi mayor miedo era perder la voz definitivamente si me operaba, ya que en ese momento trabajaba como remisero y, como todos saben, se habla muchísimo con el cliente que uno lleva a destino. Pero el doctor me explicó cómo era la cirugía y me nombró todos los beneficios que tenía; entre ellos, el de no lastimar toda la zona que rodeaba el tumor.

La operación fue casi como un trámite. Vine una hora antes y ese mismo día volví manejando a mi casa. La intervención fue un éxito; me extirparon el tumor y una parte de tejido sano de la cuerda vocal izquierda que, con el tiempo, volvió a crecer. Sólo me pidieron que no hablara durante una semana y que evitara tomar bebidas muy frías o muy calientes. Esas fueron todas las indicaciones. Luego de unos meses de discreta disfonía, noté que la voz empezó a normalizarse y hoy ni mis amigos me creen que fui operado.

Me sometí a controles periódicos durante un año, y hoy ya me han dado de alta”.

**Carlos Manuel Dibiasi, 64 años.**



En Latinoamérica el láser de CO2 todavía no se utiliza masivamente. El Hospital Universitario Austral es una de las pocas instituciones locales que ya aplican esta técnica.

Más allá de la función, el equipo de láser para el tratamiento del cáncer de laringe y faringe es óptimo, ya que permite trabajar en zonas de difícil acceso que antes debían abordarse por vía externa. Adaptado al microscopio, permite trabajar por vía transoral con un alto grado de precisión y con muy baja invasividad, ya que los pacientes están como máximo 1 ó 2 días internados, sin sonda nasogástrica y sin una traqueotomía para respirar. Además, este método tiene el resultado oncológico que se busca en este tipo de enfermedades, que llega a ser igual o superior al de los tratamientos convencionales.

#### Con alta eficacia

Desde fonocirugías hasta problemas de ronquido, apneas u otitis crónicas, esta herramienta presenta características que se adaptan específicamente al tratamiento de patologías otorrinolaringológicas (ORL).

La buena noticia llega también para quienes padecen tumores de laringe, tráquea o faringe. Desde la aparición del láser, investigaciones científicas han demostrado su efectividad oncológica, llevando a retrasar, o incluso evitar, la utilización de la radio o quimioterapia en casos detectados precozmente.

Por su morbilidad reducida y su alta eficacia, el láser de CO2 se ha expandido rápidamente en Europa y luego en los Estados Unidos, pero su uso en Latinoamérica no es masivo todavía. Sin embargo, **hoy se está utilizando en el Hospital Universitario Austral con resultados sumamente exitosos.**

El láser está disponible y funcionando en el HUA desde 2007, en manos del **Dr. Ricardo Serrano, jefe del Servicio de Otorrinolaringología** y especialista en patologías de la voz. Por su parte, el **Dr. José María Llorens**, del mismo servicio, hizo su capacitación para realizar cirugías con este instrumento en el Hospital Clínico y Provincial de Barcelona, que cuenta con un equipo médico con más de 1000 cirugías realizadas. Además, se perfeccionó en la Clínica de la Universidad Católica de Lovaina, en Bélgica, donde anualmente se realizan cursos internacionales de capacitación en el uso de esta tecnología.



Natatorio climatizado

# ANDO *nadando* Pilar



- Club de nadadores
- Escuela de natación en clases grupales e individuales
- Natación para bebés
- Participación en torneos intercolegiales e intercountries
- Aquagym
- Escuela de triatlón (nado - ciclismo - pedestrismo)
- Rehabilitación kinésica
- Gimnasia - Indoor Cycle
- Cumpleaños
- SUM (Salón Usos Múltiples)

Porque entendemos y sostenemos que aprender a nadar es una experiencia que debe ser vivida en un marco de placer, afecto y seguridad que solo ANDO NADANDO puede brindar...



Chubut 901 - Pilar - Bs As  
Tel/Fax 02322-464325  
info@andonadando.com.ar  
www.andonadando.com.ar

**ANDO NADANDO PILAR**

*Elegir tranquilidad y salud para tu familia, es elegir Servosalud.*

*Servosalud, un bien de familia.*



**SERVESALUD**  
*Un bien de familia*

#### OBRA SOCIAL DE DIRECCIÓN

Sede Central: Tucumán 650 - C1049AAN Ciudad Autónoma de Buenos Aires - República Argentina  
Líneas rotativas: (011) 4322-5224 - 0800-666-5020 - sedece@servesalud.com.ar - www.servesalud.com.ar  
Sucursal San Isidro: Belgrano 333 - Galería Queen's Village - Local 21 - Telefax (011) 4742-3032  
Sucursal Zárate: 3 de Febrero 59 - Tel: (03487) 43-2632

# Responsables de **SU** salud



AUSTRAL SALUD, EL NUEVO PLAN DE SALUD DEL HOSPITAL UNIVERSITARIO AUSTRAL, NACIÓ CON UN OBJETIVO: OFRECER A CADA PACIENTE UN SERVICIO DE MEDICINA INTEGRAL, PREVENTIVA Y PERSONALIZADA.



**A**tención confiable, centralizada, preventiva, sin intermediarios y con historia clínica única, además de importantes ventajas económicas. Esta es la esencia de Austral Salud, el nuevo plan de salud del Hospital Universitario Austral.

La nueva cobertura médica, que funciona exclusivamente en el Hospital desde junio, brinda atención de urgencias en todo el país y cuenta, por ahora, con cinco farmacias adheridas en la zona de Pilar.

Austral Salud ofrece dos alternativas pensadas a la medida de cada persona: el plan “Mi médico” y el “Clásico”.

El primero incluye a todos los médicos del plantel y a una serie de profesionales especializados en atención clínica, medicina preventiva y promoción de la salud que se encargan del seguimiento clínico del paciente.

El plan “Clásico” tiene características similares a otros planes de salud, con la diferencia de que ofrece atención exclusiva en el HUA.

## Mejor prevenir

Es sabido que una de las claves para el buen cuidado de la salud es la prevención. Por eso, la nueva prepaga cuida a sus afiliados aun cuando están saludables. Para cumplir con ese objetivo, realiza un seguimiento de los asociados; por ejemplo, de los más pequeños, a través de un control de las vacunas; de las mujeres, recordándoles los chequeos ginecológicos; y de los hombres adultos, trabajando en la prevención de factores de riesgo cardíaco, como la hipertensión o el sobrepeso.



Green Hotel acompaña al Hospital Austral, brindando un excelente servicio de alojamiento temporario o permanente.

Habitaciones simples, dobles o departamentos, equipados con buen comfort.

Ramalla 536 - Fátima - Pilar  
02322-490081 / 02322-491889

[www.greenpilar.com](http://www.greenpilar.com)



**Saint Mary**  
of the Hills School

Desde 1979 acompañando a las familias en la educación de sus hijos.

[www.stmary.edu.ar](http://www.stmary.edu.ar)

**Excelencia académica bilingüe**  
**Acompañamiento personalizado**  
**Formación católica**

Giras deportivo / culturales - Drama - Art - Coro y Banda Musical - Annual School Concert - Idioma Chino - Yoga for Kids

**Sede Fundadora**

Xul Solar 6650 - San Fernando  
Tel./Fax: 4714-0330/1203/2050  
E-mail: [rpp@stmary.edu.ar](mailto:rpp@stmary.edu.ar)

**Sede Pilar**

Ruta 25 y Caamaño - Pilar  
Tel./Fax: (02322) 458181/458300  
E-mail: [sedepilar@stmary.edu.ar](mailto:sedepilar@stmary.edu.ar)



Además, cuenta con una base informatizada con todos los datos de los pacientes, que permite realizar estadísticas y controles. Sobre esa base y según el caso, el personal se podrá contactar con el afiliado para darle información acerca de un próximo estudio, por ejemplo.

También se desarrollan distintas campañas, como la destinada a que los asociados fumadores dejen el cigarrillo. “Son acciones concretas y no sólo boletines mensuales o *newsletters* que dan consejos con información general. Los asociados reciben directamente con nombre y apellido las convocatorias para los distintos programas. Además, vamos a invitarlos a que concurran a visitas periódicas en el Hospital”, explica **Patricio Pasman, director comercial del proyecto.**

### Relación personalizada

Otro eje del plan es la atención primaria, basada en la relación personalizada entre el médico y el paciente. “Al igual que el médico de familia, que tiene un trato cálido y humano con el paciente, los médicos especializados del HUA son capaces de guiar a los pacientes dentro de un sistema de salud muy complejo y brindarles una atención médica óptima. El médico es el consejero de la familia y como tal le da mucha importancia a las circunstancias psico-sociales que condicionan a la salud”, sostiene **Juan Carlos Di Lucca, director de Austral Salud.**

Como se demostró a través de varios estudios, los profesionales que tienen



Austral Salud ofrece dos alternativas pensadas a la medida de cada persona: el plan “Mi médico” y el “Clásico”.

contacto con los pacientes a lo largo del tiempo y disponen de un entrenamiento particular en atención primaria de la salud, obtienen mejores resultados en salud individual y poblacional.

### Atención garantizada

A pesar de que el plan se implementó en junio de este año, la idea nació en 1997 cuando se escribieron los documentos estratégicos fundacionales del CAS –el Centro Académico de Salud–, conformado por el Hospital, la Facultad de Ciencias Biomédicas y, ahora, Austral Salud.

Con la obra social se cierra, así, el círculo de atención médica porque controla a las personas desde su estado de salud, para evitar, de esta manera, la enfermedad.

Por ahora, más de 250 personas han elegido el plan y muchos se han acercado a la sucursal de Pilar –ubicada en Tucumán y Belgrano– para pedir información.

Según Patricio Pasman, la gente está eligiendo cada vez más esta cobertura porque el HUA se ocupa directamente de cuidar y proteger su salud. Así, evitan los intermediarios y se ahorran trámites administrativos, como búsquedas de órdenes y autorizaciones. Además, son muchos los que privilegian la comodidad de poder resolver todas las necesidades de salud en un mismo lugar. También se valora el hecho de que el plan ofrece una historia clínica informatizada, controles de salud periódicos y promoción de hábitos y conductas saludables. Otra ventaja es la disponibilidad de los médicos para la escucha y el asesoramiento, frente a todo tipo de consultas.

En definitiva, el HUA busca ofrecer a la comunidad un plan de altísima calidad y a costos accesibles. “Estamos convencidos de poder lograrlo, y ese logro será para nosotros una gran satisfacción”, concluye Patricio Pasman.

### Para más información:

Oficinas dentro del Hospital Universitario Austral en planta baja, frente al comedor. **Contacto:** Dolores Gowland, 0322-482881.

Oficinas comerciales en Tucumán y Belgrano, centro de Pilar. **Contacto:** Andrea Romero, 02322-426732.





# COLEGIO SANTA MARÍA

*Bilingüe*

INICIAL • E.P.B. • E.S.B. • POLIMODAL

*Convenio de articulación académica con el ITBA*

ECONOMÍA Y GESTIÓN  
HUMANIDADES Y Cs. SOCIALES

Champagnat 1415 - Acceso Norte Km. 54 - Pilar, Bs. As.  
Tel.: (02322) 432498  
e-mail: administración@colegiosantamaria.com.ar

CENTRO ODONTOLÓGICO

## Robles del Pilar

Rehabilitación con implantes - *Prothesis and implants*

PRÓTESIS - CIRUGÍA - BLANQUEAMIENTO Y ESTÉTICA DENTAL



Particulares  
Obras Sociales  
y Prepagas

Tarjetas de crédito  
y facilidades de pago

**BIOMET 3i**



**Staff:** Doctores R. Furfaro, J. Fox Benoit, R. Rizzo, C. Osés

Av. Intendente L. Lagomarsino 2551 - (ex. Ruta 8, km 50.300, cruce Derqui)

Tel.: 02322-480194/480857/480550

[www.roblesdelpilar.com.ar](http://www.roblesdelpilar.com.ar)



## Ya sabés como se va a llamar, ¿pensaste cómo protegerlo?

MaterCell es el primer banco de células madre de Sudamérica. En nuestro laboratorio de criogenización procesamos y conservamos una muestra de sangre del cordón umbilical de tu hijo para poder ser utilizada en el futuro. Estas células podrán servir para la regeneración de tejidos dañados por alguna enfermedad al ser multipotentes y 100% compatibles con tu bebé. Más de ocho mil familias confían en nosotros. Te invitamos a conocer nuestras instalaciones y contarte como resguardar la salud de tu hijo.



Conocé nuestras promociones en [www.matercell.com](http://www.matercell.com)



**Nuevo Laboratorio:** Gallo 1228, Capital Federal Tel. 4964-3333 líneas rotativas y 0800-444-6283 **Sucursal Pilar:** Tel. 02322-667095



0810 333 **persicco**  
7377

Salguero Salguero 2591 Esq. Cabello • Rivadavia Av. Rivadavia 4933 Esq. Fcio. Balcarce • Imprenta Migueletes 886 Esq. Maure  
Nordelta Nordelta Centro Comercial. Tigre • La Redonda Vuelta De Obligado 2092 Esq. Juramento  
Pilar Office Park - Panamericana Km 42.5 - Pilar - Prov. Buenos Aires

# INSTITUTO DON URBANO AROTCE

15 años de trayectoria. Educando para el futuro...



**NIVEL POLIMODAL y E.S.B.**

**MODALIDAD, ECONOMIA Y GESTION DE LAS ORGANIZACIONES**

- \* TURNO MAÑANA
- \* TALLERES DE ARTE
- \* ORIENTACION VOCACIONAL EN 3º AÑO
- \* IDIOMA INGLES
- \* EDUCACION FISICA EN CLUB CERCANO
- \* INGRESO CON EXAMEN PREVIO
- \* ACENTO EN INSTRUCCION Y DISCIPLINA

**COLEGIO 11 DE SEPTIEMBRE**

**NIVEL E.P.B DE 1º a 6º**

- \* TURNO TARDE
- \* LAICO-MIXTO
- \* ESCOLARIDAD SIMPLE
- \* IDIOMA INGLES
- \* INFORMATICA
- \* TALLERES DE ARTE
- \* EDUCACION FISICA
- \* MUSICA-FOLKLORE



**JARDIN DE INFANTES  
EL DUENDE AZUL**

- SALAS DESDE 2 AÑOS A PRE-ESCOLAR \*
- TURNO TARDE \*
- INGLES \*
- INFORMATICA \*
- EDUCACION FISICA \*
- EXPRESION CORPORAL \*
- MUSICA-FOLKLORE \*

**11 de septiembre 955 Pilar / Te 02322-428776**



## Centro Integral de Estética y Medicina

Tratamientos Médicos Láser.  
Tratamientos Corporales y Faciales.

**Peeling**

**Lifting sin Cirugía**

**Botox**

**Aparatología**

**Mesoterapia**

**Nutrición**

**Depilación Láser**

**Celulitis**

**Rejuvenecimiento**

**Cirugía Estética**

**Nodros**  
ESTÉTICA MÉDICA

**Tratamientos Personalizados**  
Supervisados por profesionales Médicos



Edificio Office Park Norte  
Panam. Ramal Pilar Km. 42,5  
Cp: 1669 - Del Viso  
Local 21

CONSULTA DE ORIENTACIÓN  
SIN CARGO

Tel: 02320-657697  
info@nodros.com.ar  
www.nodros.com.ar

### Fiambres premium, más seguros

Campo Austral, productora líder de jamones y fiambres de alta calidad, presenta una línea de feteados con un innovador sistema de envasado, para preservar el sabor y la frescura. Un atractivo *packaging* de última tecnología ahora envuelve a los tradicionales fiambres premium Campo Austral, para darles una renovada presentación y asegurar un mejor cuidado del producto. Así, los feteados de jamón crudo, jamón cocido natural y braseado, pechuga de pavo y pechuga de pavo braseada llegan al consumidor “como recién feteados”.

Pero además, el nuevo sistema garantiza un envasado en una atmósfera modificada (de nitrógeno y dióxido de carbono) que permite una mejor conservación de los fiambres y de todos sus atributos.

(Todos los productos de Campo Austral están libres de gluten y son aptos para el consumo de personas celíacas.)



### Nuevo antibiótico masticable

Llega a la Argentina el primer antibiótico en comprimidos masticables, desarrollado por el laboratorio nacional Bagó. La amoxicilina, uno de los antimicrobianos más utilizados, estará disponible en forma de tabletas para masticar y tragar sin necesidad de tomar agua, sin dejar sabor residual ni producir caries: como si fuera un caramelo masticable.

Su uso se recomienda en tratamientos para diversas infecciones, como sinusitis, otitis media aguda, bronquitis, neumonía, e infecciones de piel y riñones, entre otras.

La nueva forma farmacéutica del antibiótico se ha introducido al mercado con el objetivo de mejorar la adherencia de los pacientes al tratamiento y especialmente para facilitar la ingesta a niños y a adultos con problemas de deglución. Con los nuevos comprimidos masticables, Bagó abre la propuesta de implementar tratamientos más ‘amigables’ y fáciles de seguir.



**YAMAHA**  
CONCECIONARIO OFICIAL

**MPM**  
MOTOS S.R.L.

Motomel

POLARIS  
THE WORLD'S TOUGHEST ATV

GILERA

KYMCO

Pilar - Ruta 8 Esquina Tucumán - Tel.: 02322-426600  
 Sucursal: Shopping Torres del Sol - Local 49 - Panamericana km 50 - Pilar - Tel.: 02322 473722  
 mpmotos@speedy.com.ar

# Nuestra principal preocupación es la salud de nuestra gente



 **Farmacia Acceso Norte**  
Ruta 26 y Panamericana  
02320 . 402222 . Del Viso

 **Farmacia Tucumán**  
Tucumán 431 esq. Vergani  
02322 . 431811 . Pilar

 **Farmacia de la Ruta**  
Ruta 26 y Sta. Julia  
02320 . 400444 . Del Viso

 **Farmacia del Pilar**  
Ruta 25 y Panamericana  
02322 . 422666

 **Farmacia Oroño**  
Beruti 1305  
02320 . 476666 . Del Viso

**Farmacia Manzoni**  
11 de Septiembre 489  
02322 . 429538 . Pilar

 **Farmacia Regner**  
Panamericana Colec. Este Km 42.5  
02320 . 409999 . Del Viso

 **Farmacia El Cruce**  
Ruta 8 km 50 cruce Derqui  
02322 . 472074 . Pilar

 **Farmacia Fornas**  
Ruta 8 km 62  
02322 . 491436 . Fátima

**Farmacia Manzanares**  
Rincón de la Patria y Acasusso  
02322 . 491999 . Manzanares



## Ilariucci

MUEBLES

Diseños exclusivos en Línea  
Moderna, Estilo y Country.



**Nueva Sucursal Pilar**

Av. Jose Uriburu (ex Ruta 8) esq. 3 de febrero

Tel.: 02322-433644 / [ilariuccimuebles\\_pilar@yahoo.com.ar](mailto:ilariuccimuebles_pilar@yahoo.com.ar)

*Ahora con su tarjeta de crédito*   *12 cuotas sin interés.*

Luján: M. Moreno esq. 25 de mayo - Tel.: 02323-428828 / [mueblesilariucci@speedy.com.ar](mailto:mueblesilariucci@speedy.com.ar)  
Mercedes: Av. 16 y 27 - Tel.: 02324-423374 / [ilariuccimuebles\\_mer@yahoo.com.ar](mailto:ilariuccimuebles_mer@yahoo.com.ar)

[www.ilariuccimuebles.com.ar](http://www.ilariuccimuebles.com.ar)

Los esperamos en  
nuestros Showrooms.

# Preguntas al Doctor

TODAS LAS RESPUESTAS DE LOS MÉDICOS A LAS PREGUNTAS MÁS FRECUENTES DE NUESTROS PACIENTES SOBRE EL CUIDADO DE LA SALUD.



## ¿Los mocos verdes de los chicos son un sinónimo de infección?

Es muy común que en esta época del año los niños cursen repetidos cuadros gripales, resfríos o catarros. Lo que debemos saber es que cuando nuestro aparato respiratorio recibe la invasión de algún germen comienza a defenderse con la producción de moco, estornudos y tos. El moco empieza siendo transparente, con los días se va poniendo amarillo y más adelante verde. Esto simplemente habla del tiempo que el moco lleva en la vía aérea, con lo cual si el niño se encuentra en buen estado no debe preocuparnos. Si aparecen nuevos síntomas como la fiebre, el decaimiento, el dolor de cabeza o la agudización de la tos, es recomendable consultar a un pediatra para evaluar la posibilidad de iniciar algún tipo de tratamiento. En resumen, el moco verde no es sinónimo de antibióticos, aunque debe evaluarse cada caso según la evolución del cuadro respiratorio.

**Dr. Federico General**

*Médico del Staff del Servicio de Pediatría*

## ¿Qué es la hepatitis B? ¿Cuáles son sus síntomas? ¿Quiénes deberían darse la vacuna?

La hepatitis B es una enfermedad causada por un virus que produce la inflamación del hígado. Aunque a veces puede cursar de modo asintomático, el virus puede causar una hepatitis aguda que suele dar síntomas en forma de malestar general, fiebre, pérdida del apetito, náuseas y molestias abdominales, ictericia (tinte amarillento de la piel), oscurecimiento de la orina y heces de color blanquecino.

La mayoría de las personas que la padecen se curan, pero entre el 5 y el 10 % de los casos evolucionan hacia la enfermedad crónica y una pequeña proporción de estos pacientes puede evolucionar hacia la cirrosis, el cáncer de hígado o la insuficiencia hepática.

La enfermedad crónica tiene tratamiento, pero es dificultoso y de eficacia incierta a largo plazo. Por esta razón, es importante que quienes tienen alto riesgo de contraerla, se apliquen la vacuna. Entre ellos se encuentran los adolescentes; las personas con más de una pareja; los adictos a drogas intravenosas; los hemodializados y pacientes con insuficiencia renal crónica; las personas que reciben transfusiones en forma periódica; los pacientes infectados con VIH; las personas con enfermedades crónicas del hígado; quienes se encuentran en lista de espera para trasplante de órganos o tejidos; los prisioneros y el personal de las cárceles; y los que viajan a países donde la hepatitis B tiene alta incidencia.

**Dra. María José Frontera**

*Médica del Staff del Servicio de Hepatología*

## ¿La escoliosis es causada por la mala postura o por cargar objetos pesados?

La escoliosis, una patología caracterizada por la desviación lateral de la columna vertebral, no guarda ninguna relación con la postura ni los esfuerzos desmedidos.

Existen diferentes tipos de escoliosis: la congénita, ocasionada por la malformación de las vértebras desde el nacimiento; la degenerativa o neuromuscular, asociada a la degeneración discal, que se detecta en adultos; y la idiopática de adolescentes, que es la más frecuente.

La escoliosis idiopática es de causa desconocida. Y, a pesar de que continuamente surgen nuevas teorías, se ha demostrado que en este tipo de escoliosis no existen probabilidades de progresión en relación con la mala postura o con cargar objetos pesados. Sin embargo, nunca es recomendable continuar con estos malos hábitos que, aunque no causan desviaciones en la columna, podrían causar una degeneración discal y de las articulaciones.

Para tratar esta patología, hay distintos tratamientos según el tipo de escoliosis, la curvatura y la edad del paciente que van desde la inactividad hasta el uso de un corsé o la cirugía. En todos los casos, es el médico quien debe determinar cómo tratar al paciente.

**Dr. Juan Pablo Guyot**

*Jefe de Residentes de Ortopedia y Traumatología*



# Perforaciones Arco Iris®

- ✓ Industriales y familiares
- ✓ Provisión e instalación de equipos
- ✓ Service y mantenimiento

Casa Central

**02320-433939**

Ruta 8 N° 7.636 - Km 35,600 - Grand Bourg

Oficina Pilar (Frente al Village)

**02322-426633**

Panamericana Km. 50 - Chubut 47 - Pilar

[www.perforacionesarcoiris.com](http://www.perforacionesarcoiris.com)

[info@perforacionesarcoiris.com](mailto:info@perforacionesarcoiris.com)

Como se  
Organizaría  
para  
cuidar  
a un familiar  
internado?



Cuidado de pacientes internados y en domicilio.

Nuestro servicio le brinda compañía durante una internación y en su posterior recuperación en su domicilio, a través de personal altamente capacitado, cuidando a sus seres queridos con afecto, dedicación y responsabilidad.

Es una herramienta de prevención, por este motivo funciona bajo la modalidad Pre Pago. Una vez afiliado cuenta con derechos de cuidados inmediatos, y a medida que va avanzando en antigüedad aumentan los días de cuidados disponibles. Las jornadas pueden ser de 8, 16 ó 24 hs. diarias de compañía, según el plan contratado.

Esté prevenido, hágase socio y cuente con BADANTE las 24 hs los 365 días.

**50 % de descuento**



Sistema prepago de acompañantes de salud.

Tel. 0810-122-4600

## STOP!

A la Caída del Cabello

**ETG**

Recupera tu Pelo  
**CON FUERZA  
y VITALIDAD**

En confortables sesiones de sólo  
12 minutos, 1 ó 2 veces por semana.

**ALTA EFECTIVIDAD EN AMBOS SEXOS**

**PROMUEVE EL  
RECRECIMIENTO CAPILAR**  
Sin lociones, ni masajes, ni  
medicamentos

Amplia información disponible en:  
[www.regeneracioncapilar.com](http://www.regeneracioncapilar.com)  
Cuando la Ciencia RESPONDE ✓

**CONSULTA INICIAL SIN CARGO**  
**(02322) 42-1261**  
H. Yrigoyen 413 - 2° A - PILAR

[centropilar@infovia.com.ar](mailto:centropilar@infovia.com.ar)



Un producto de CURRENT TECHNOLOGY Corp.  
Con el AVAL de British Columbia University - Vancouver - CANADÁ

Estacionamiento para clientes en **Pilar Parking** - V. Vergani 553

**FIRST**

**Combis Remises**



**www.firstsrl.com.ar**

**Pilar:**  
02322-473210 ID 282\*341

**San Isidro:**  
011-4765-7480 ID 282\*360

**¿Perdió las llaves de su automóvil?**

*elcruce*  
Cerrajería



Nosotros le solucionamos el problema en el día  
Sea prevenido, no se arriesgue  
a quedarse sin su automóvil por varios días

**Llaves codificadas**

**Juana Azurduy 1265, fte. a la Esso  
Cruce Derqui, a metros del HUA**

Consulte  
Tel.: 02322-480968  
Cel.: 15-5182-8680  
ID: 211\*39

**Dream pool**

**Realizamos:** Construcción y mantenimiento de piletas  
Revestimientos y Pintura - Service de filtros y bombas  
Calefacción - Hidrojet - Iluminación y riego.



Tel. 011-15-6987-7990  
ID: 600\*2528  
[www.dreampool.com.ar](http://www.dreampool.com.ar)

> Traducciones  
inglés - español  
> Business English  
> Clases in-company  
(en su empresa)  
> Español para extranjeros  
> Cursos de escritura eficaz y redacción jurídica

**artis**  
IDIOMAS

Ed. Concord Panamericana Km. 49,5  
"Torre Zafiro" Piso 3, studio 305  
011-15-3048-3870 / [artisidiomas@gmail.com](mailto:artisidiomas@gmail.com)

**Gastro Shop Bazar**

*El arte de cocinar comienza en  
Gastroshop. Todo lo que usted  
necesita para tener una cocina  
brillante.*



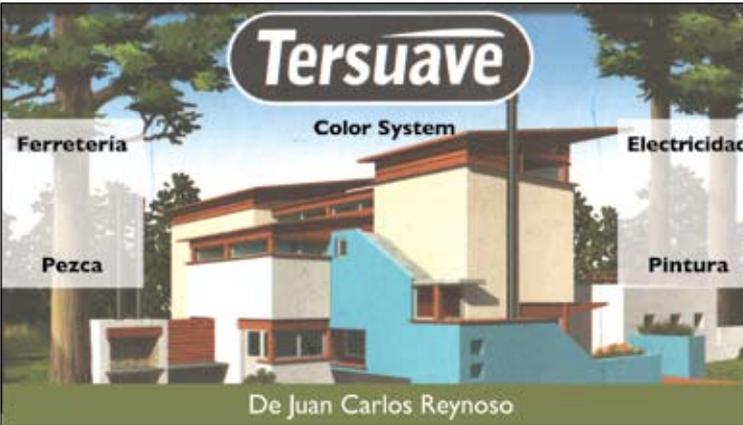
Panamericana km 50 - Shopping Torres del sol  
Tel: 02322-471125 - [info@gsgastroshop.com.ar](mailto:info@gsgastroshop.com.ar)

**Creceer**  
*La casa del Bebé*



RIVADAVIA 900 - PILAR  
TEL.: (02322) 429193  
JUSTA LIMA 767 - ZARATE  
TEL.: (03487) 423633

**Tersuave**  
Color System



Ferretería  
Electricidad  
Pezca  
Pintura

De Juan Carlos Reynoso  
Av. de Mayo 267 (1635) Pte. Derqui- Bs. As. - 02322-485761

**AGENCIA PILAR**  
VENTA DE PASAJES A TODO EL PAIS  
**NO TENEMOS SUCURSALES**  
02/01/2008 Fecha Aniversario  
30 años brindando el mejor servicio  
**ADQUIERA SUS BOLETOS CON ANTICIPACION**

CHEVALLIER - CONDOR ESTRELLA - EMPRESA GRAL. URQUIZA - SIERRAS DE CORDOBA - FLECHA BUS - CAPITAL DEL MONTE - SAN JUAN MAR DEL PLATA - RAPIDO SAN JOSE - RUTA ATLANTICA - ITATI VIA BARILOCHE - PLAZA - NORTE BIS - AGUILA DORADA BIS - PLUS ULTRA - TIGRE IGUAZÚ - MERCO BUS - EL VALLE - VIA MISIONES - PLUSMAR - CENTRAL ARGENTINO - TUS - POTOSI - EXPRESO SINGER - NUEVO EXPRESO - ZENIT - SAN JUAN

**NUEVO SERVICIO A OBERÁ POR PILAR**  
Consulte siempre en su tradicional esquina de  
Ruta 8 y Baigorria (entre Rivadavia y Belgrano) - Tel. **02322 - 432485**



**ATENCIÓN PERSONALIZADA**



*Pepe Calabró agradece y  
apoya en el crecimiento del H.U.A.*

**AV. MADERO 1234 - DEL VISO**

**TEL.: 02320-470191**

**PASEO PILAR - KM 44**

**TEL.: 02320-657044**

# Ardama

concesionario

un concesionario pensado  
para su comodidad

Panamericana km 51 | Pilar | 02322 . 423429 / 423039  
[www.ardama.com.ar](http://www.ardama.com.ar)

estudio@emmagnt.com.ar

CitrusSalta

Growers  
Packers  
&  
Exporters

GRAPEFRUIT • ORANGE • LEMON • GRAPES

Paraguay, 609 piso 3º, Of. E, (C1057AAG) Buenos Aires, Argentina  
Tel.: 5411 4315 0990 • Fax: 5411 4311 4567  
[citrusalta@citrusalta.com.ar](mailto:citrusalta@citrusalta.com.ar)

PARADIÑEIRO  
Farmacias &  
Perfumerías

- 10 años de atención personalizada
- Alto profesionalismo en todas sus farmacias

Farmacia ZANOTTA

Ruta 25 Nro.1825  
(frente complejo Jumbo)  
Escobar - Bs. As.  
Tel.: 03488-424006

Farmacia ROMANI

Av. Maipu 3548  
Olivos - Bs. As.  
Tel.: 011. 4794.0102/4420

Farmacia MISBACK

Av. Caamaño 1175  
Ctro. Comercial La Escala  
La Lanza - Pilar - Bs. As.  
Tel.: 02322.666185

Farmacia PARADIÑEIRO

Ruta Panamericana Km. 50  
Shopping Torres del Sol  
Pilar - Bs. As.  
Tel.: 02322-473005

Farmacia MISBACK II

Villa Adelina 1661  
Ctro. Comercial La Esquina  
Manuel Alberti - Pilar - Bs. As.  
Tel.: 03488.639069

Farmacia DEL PASEO

Ruta Panamericana Km. 44  
Shopping Paseo Pilar  
Del Viso - Pilar - Bs. As.  
Tel.: 02320-478200

www.farmaciasgp.com.ar

# La voz del paciente

LOS PACIENTES Y LAS FAMILIAS QUE VISITAN A DIARIO EL HOSPITAL DEJAN TESTIMONIO DE SU AGRADECIMIENTO Y REGALAN PALABRAS DE AFECTO PARA EL PERSONAL DE LA INSTITUCIÓN.

## Canción de agradecimiento

A pesar de mi desdicha  
De mi suerte, “ni que hablar”  
Si hablamos de enfermedades  
acercate hasta Pilar.

Encontrarás soluciones  
Idóneos profesionales  
Que te harán cambiar la vida  
Ni pensarás en tus males.

Responsables, laboriosos,  
Desde el punto que mirés  
Encontraran cirujanos  
Tan buenos como Terrés.

Si algún tumor te preocupa  
De los pies a la cabeza  
No existe cáncer sin cura  
Si te atiende el Dr. Paletta.

A gastroenterología  
Yo los quiero destacar  
Fueron ellos que supieron  
Descubrir mi enfermedad.

La amabilidad perdura  
Aún en la adversidad  
Trabajan todos a conciencia  
Esa es la pura verdad.

No desmerezco a ninguno  
Me trataron por igual  
A médicos residentes  
También los debo nombrar.

Si no los hago con nombres  
Ellos sabrán disculpar  
No lo haría, pues de algunos  
Quizás me pueda olvidar.

Mención especial se merecen  
Que perdonen los demás

Enfermeras como en “onco”  
No encontrarás jamás.

Cordiales, dulces, sinceras  
Es tan linda su actitud,  
En su lugar de “tortura”  
Se brindan por tu salud.

Si te alejaste de Dios  
Y te querés confesar  
Capellán Gustavo y Jorge  
Ellos te harán recordar.

Al personal de cocina  
Deseo felicitar  
Su exquisitez de comidas  
Deleitan al paladar.

Mantenimiento y su gente  
Si precisan su atención  
Estarán siempre buscando  
Hallarles la solución.

Tampoco debo olvidar.  
A limpieza con su higiene,  
Bregando por la salud  
De contagios nos previene.

Hoy que estoy recuperado  
De esta larga enfermedad  
A todos digo presente  
Para lo que guste mandar.

Imponente en su estructura  
De belleza sin igual  
Te invito a que lo conozcas  
Al Hospital Universitario Austral.

*Ernesto Maciel  
Integrante del grupo folclórico  
“Los Carperos”*

## El orgullo de pertenecer

Tal como lo adelanté durante mi período de internación en el HUA, quiero hacerle llegar en estas líneas mi mayor agradecimiento por la atención recibida desde el 22 de mayo hasta el día 5 de junio y a todo el equipo de profesionales, enfermería, auxiliares y administración en general.

En forma especial, quiero dar mi reconocimiento al equipo de cirugía cardiovascular encabezado por el Dr. Navia, en el cual destaco la gestión de los Dres. Hita, Bilbao y Agüero en particular (no quiero olvidarme de ningún nombre), y del resto de profesionales del servicio de cardiología, en general. La atención permanente brindada desde las primeras horas pre y post cirugía, cuidando todos los detalles, fue muy importante y necesaria. Además, permitió una pronta mejoría y permitió superar cada uno de los inconvenientes circunstanciales que se presentaron durante la convalecencia.

Toda mi estadía se desarrolló en instalaciones modernas, dotadas de la mejor tecnología, y dentro de un ambiente de calidez humana y máximo confort.

Hay algo que he notado en el personal en todas las funciones: una fuerte identificación con la institución, a pesar de que en épocas como las actuales la falta de identidad y compromiso es notable. Se nota el orgullo de pertenecer para brindar lo mejor de cada uno. En estas pocas pero sinceras palabras está resumido mi sentir y el de mi familia. Aprovecho esta oportunidad para enviarles un afectuoso saludo a todos.

*Roberto N. Nagle*





URBAN CLUB  
HAIR STUDIO

Panamericana  
Ramal Pilar Km 49.5  
Edificio Bureau II P.B.  
(02322) 470868  
[theurbanclub.com.ar](http://theurbanclub.com.ar)



SEBASTIAN  
PROFESSIONAL

Pilar  
Bureau



NUTRICIA • Bagó

# Nutrilon

premium



# Nutrilon

la línea más completa  
de fórmulas infantiles.